

# Wege-Sitzventile, direktgesteuert, mit Magnetbetätigung

## Einsatzbereich nach Explosionsschutzrichtlinie 2014/34/EU:

## I M2 (SE6..6X/...XM...)

## II 2G (SE6..6X/...XH...)



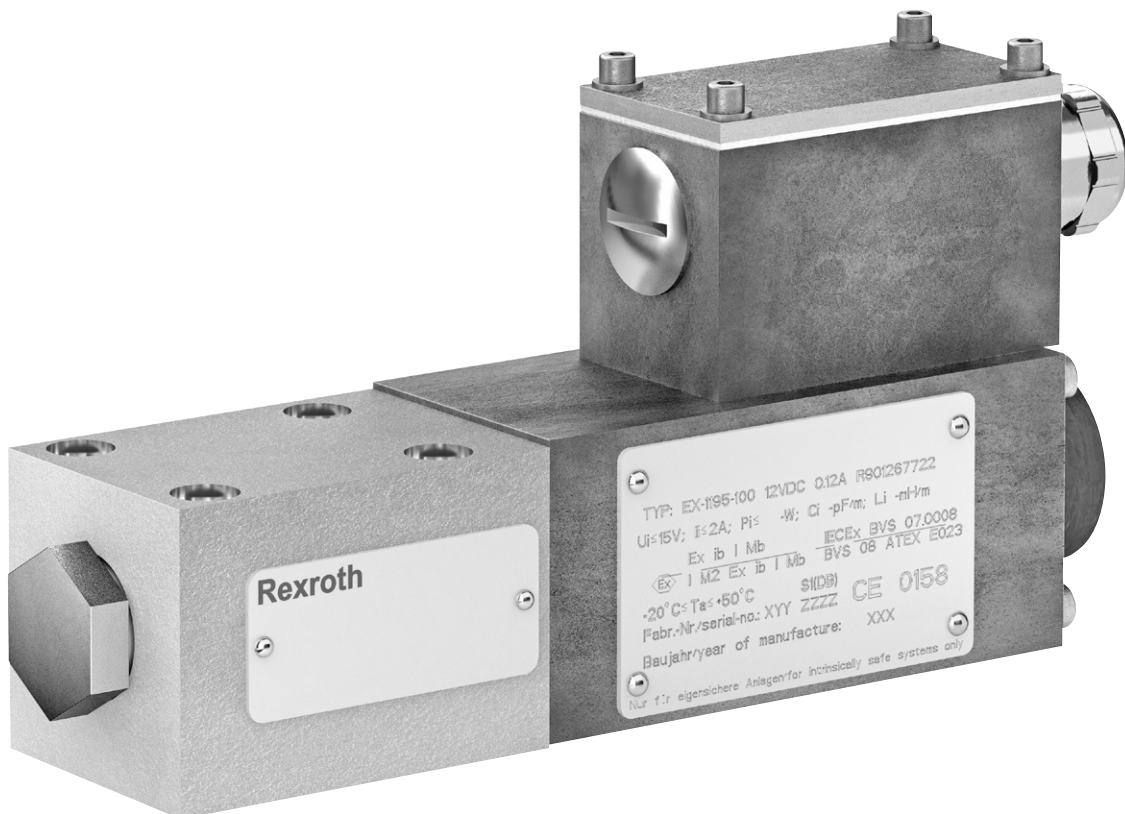
(IECEx Konformitätsbescheinigung  
des Ventilmagneten)

**Betriebsanleitung**  
**RD22047-XH-B/05.21**

Ersetzt: 08.19

Dokumentnr.: RA78487893\_AB

Deutsch



**DE** Die Inbetriebnahme dieses Produkts darf erst dann erfolgen, wenn Sie diese Betriebsanleitung in einer für Sie verständlichen EU-Amtssprache vorliegen und den Inhalt verstanden haben. Ist dies nicht der Fall, wenden Sie sich bitte an Ihren Bosch Rexroth Ansprechpartner oder die zuständige Servicestelle. Diese finden Sie auch unter [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

**EN:** This product may only be commissioned if these operating instructions are available to you in an official EU language that you understand and you have understood the contents. If this is not the case, please contact your Bosch Rexroth contact partner or the responsible service point. You can also find them at [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

**BG:** Въвеждането в експлоатация на този продукт може да се извърши едва тогава, когато разполагате с това ръководство за експлоатация на разбираем за Вас официален език на ЕС и сте разбрали неговото съдържание. Ако това не е така, обърнете се към Вашия партньор Bosch Rexroth или към компетентен сервиз. Ще го намерите на [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

**CS:** Tento výrobek smíte uvést do provozu teprve tehdy, jestliže si obstaráte tento návod k obsluze v úředním jazyce EU, který je pro vás srozumitelný, a pochopíte celý jeho obsah. Pokud tomu tak není, obraťte se na svoji kontaktní osobu u společnosti Bosch Rexroth nebo na příslušné servisní středisko. Potřebné kontaktní informace naleznete také na stránkách [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

**DA:** Dette produkt må først tages i brug, når du har modtaget og læst driftsvejledningen på et for dig forståeligt officielt EU-sprog og har forstået indholdet. Hvis det ikke er tilfældet, bedes du kontakte din kontaktperson hos Bosch Rexroth eller den ansvarlige kundeserviceafdeling. Den kan du finde på hjemmesiden [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

**EL:** Το προϊόν επιτρέπεται να τεθεί σε λειτουργία μόνο εάν διαθέτετε τις παρούσες οδηγίες χρήσης σε κατανοητή σε εσάς επίσημη γλώσσα της Ε.Ε. και εφόσον έχετε κατανοήσει το περιεχόμενό τους. Εάν δεν πληρούνται αυτές οι προϋποθέσεις, απευθυνθείτε στους κατά τόπους αντιπροσώπους της Bosch Rexroth ή σε κάποιο εξουσιοδοτημένο σέρβις. Για τα σχετικά στοιχεία, επισκεφτείτε την ιστοσελίδα [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

**ES:** La puesta en marcha de este producto únicamente podrá realizarse cuando disponga de las instrucciones de servicio en una lengua oficial de la UE comprensible para usted y haya entendido su contenido. En caso contrario, diríjase a su persona de contacto en Bosch Rexroth o al servicio técnico competente, que podrá encontrar también en la dirección [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

**ET:** Selle toote tohib kasutusele võtta ainult siis, kui teil on olemas ühes EL-i ametlikus keeles kirjutatud kasutusjuhend ja te olete selle endale selgeks teinud. Kui see nii ei ole, võtke ühendust oma Bosch Rexrothi kontaktisiku või vastutava teeninduskusega. Need leiate aadressilt [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

**FI:** Tämän tuotteen saa ottaa käyttöön vasta kun olet saanut tämän käyttöohjeen ymmärtämälläsi EU-kielellä ja ymmärtänyt sen sisällön. Jos näin ei ole, ota yhteyttä Bosch Rexroth -yhteyshenkilöösi tai vastaavan palvelupisteeseen. Ne löytyvät myös osoitteesta [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

**FR:** Ce produit ne doit être mis en service que lorsque vous disposez des présentes instructions de service dans une langue officielle de l'UE que vous comprenez et que vous avez compris son contenu. Si cela n'est pas le cas, veuillez vous adresser à votre interlocuteur Bosch Rexroth ou au service compétent. Vous pouvez trouver ces coordonnées également sur le site [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

**HU:** A termék üzembe helyezése csak akkor történhet meg, ha az üzemeltetési utasítást az EU egyik hivatalos nyelvének elolvasta, és megértette a tartalmát. Ha nem ez a helyzet, kérjük, forduljon Bosch Rexroth kapcsolattartójához vagy az illetékes szervizhez. A szervizek elérhetőségét a [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com) webhelyen találja meg.

**IT:** La messa in servizio di questo prodotto può essere eseguita solo se si dispone del presente manuale d'uso in una lingua ufficiale della UE conosciuta e se ne è stato compreso il contenuto. In caso contrario rivolgersi al referente Bosch Rexroth o al punto di assistenza competente. Questi sono anche riportati sul sito [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

**LT:** Šį gaminį eksploatuoti leidžiama tik tada, kai turėsite šią naudojimo instrukciją viena iš ES suprantamų oficialių kalbų ir kai suprasite jos turinį. Priešingu atveju kreipkitės į „Bosch Rexroth“ kontaktinį asmenį arba įgaliojį paslaugų centrą. Informacijos apie juos rasite [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

**LV:** Ierīces ekspluatāciju drīkst sākt tikai tad, ja šī ekspluatācijas instrukcija Jums ir pieejama kādā no jums saprotamām ES oficiālajām valodām un Jūs esat izpratis tās saturu. Pretējā gadījumā lūdzam vērsties pie savas „Bosch Rexroth“ kontaktpersonas vai kompetentā servisa dienesta. Nepieciešamā informācija ir pieejama arī interneta vietnē [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

**NL:** U mag het product pas in bedrijf stellen, als deze bedieningshandleiding voor u beschikbaar is in een voor u begrijpelijke, officiële taal van de EU en als u de inhoud daarvan begrepen heeft. Is dit niet het geval, neem dan a.u.b. contact op met uw Bosch Rexroth contactpersoon of de servicepartner. Deze vindt u ook op [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

**NO:** Dette produktet må settes i drift først når denne bruksanvisningen foreligger på et offisielt EU-språk som er forståelig for deg, og du må også forstå innholdet i bruksanvisningen. Hvis dette ikke er tilfelle, kontakter du din kontaktperson i Bosch Rexroth eller ansvarlig servicesenter. Disse finner du også under [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

**PL:** Przed uruchomieniem niniejszego produktu należy zapoznać się z instrukcją obsługi w zrozumiałym dla Państwa języku urzędowym UE i zrozumieć jej treść. W przypadku gdy nie dołączono instrukcji w takim języku, należy zwrócić się zapytaniem do osoby kontaktowej Bosch Rexroth lub do odpowiedniego punktu obsługi. Listę takich punktów można znaleźć na stronie [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

**PT:** A colocação em funcionamento desse produto só pode ocorrer se estas instruções de operação estiverem disponíveis para você em uma língua oficial da UE que você entenda e se você tiver compreendido seu conteúdo. Se não for esse o caso, entre em contato com a pessoa de contato da Bosch Rexroth ou com o centro de serviço responsável. Você também pode encontrá-las em [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

**RO:** Aveți voie să puneți în funcțiune acest produs, doar dacă aveți acest manual de utilizare într-o limbă oficială a UE, pe care o înțelegeți, și după ce ați înțeles conținutul. Dacă aceste condiții nu sunt îndeplinite, adresați-vă persoanei de contact Bosch Rexroth sau centrului de service responsabil. Găsiți aceste service-uri și pe [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

**RU:** Данное изделие разрешается вводить в эксплуатацию только в том случае, если у вас имеется эта инструкция по эксплуатации на знакомом вам официальном языке ЕС и вам понятно ее содержание. В случае отсутствия инструкции обратитесь к вашему контактному лицу в Bosch Rexroth или в соответствующий сервисный центр. Адрес сервисного центра можно найти на сайте [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

**SK:** Tento výrobok sa môže uviesť do prevádzky až po predložení tohto návodu na obsluhu v pre vás zrozumiteľnom úradnom jazyku EÚ a po oboznámení sa s jeho obsahom. Ak to nie je váš prípad, obráťte sa na vašu kontaktnú osobu Bosch Rexroth alebo na príslušné servisné miesto. Nájdete ho na [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

**SL:** Z uporabo tega izdelka lahko pričnete šele, ko ste prebrali ta navodila za uporabo v vam razumljivem uradnem jeziku EU in razumeli njihovo vsebino. Če navodila za uporabo niso na voljo v vašem jeziku, vas prosimo, da se obrnete na kontaktno osebo podjetja Bosch Rexroth oz. pooblaščen servis. Te lahko najdete tudi na [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

**SV:** Du får inte ta denna produkt i drift förrän du har denna bruksanvisning på ett EU-språk som du kan och du har förstått innehållet. Om detta inte är fallet ska du kontakta din kontaktperson på Bosch Rexroth eller ansvarig serviceplats. Denna hittar du också på [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

**HR:** Ovaj proizvod smijete pustiti u pogon tek kada pročitate ove upute za uporabu na službenom jeziku EU-a koji razumijete i shvatite njihov sadržaj. Ako to nije slučaj, obratite se osobi za kontakt tvrtke Bosch Rexroth ili nadležnoj servisnoj službi. Te ćete podatke pronaći na adresi [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

Die angegebenen Daten dienen der Produktbeschreibung. Sollten auch Angaben zur Verwendung gemacht werden, stellen diese nur Anwendungsbeispiele und Vorschläge dar. Katalogangaben sind keine zugesicherten Eigenschaften. Die Angaben entbinden den Verwender nicht von eigenen Beurteilungen und Prüfungen. Unsere Produkte unterliegen einem natürlichen Verschleiß- und Alterungsprozess.

© Alle Rechte bei Bosch Rexroth AG, auch für den Fall von Schutzrechtsanmeldungen. Jede Verfügungsbefugnis, wie Kopier- und Weitergaberecht, bei uns.

Auf der Titelseite ist eine Beispielkonfiguration abgebildet. Das ausgelieferte Produkt kann daher von der Abbildung abweichen.

Die Originalbetriebsanleitung wurde in deutscher Sprache erstellt.

# Inhalt

<b>1</b>	<b>Zu dieser Dokumentation</b>	<b>7</b>
1.1	Gültigkeit der Dokumentation	7
1.2	Erforderliche und ergänzende Dokumentationen	7
1.3	Darstellung von Informationen	7
<b>2</b>	<b>Sicherheitshinweise</b>	<b>9</b>
2.1	Zu diesem Kapitel	9
2.2	Bestimmungsgemäße Verwendung	9
2.3	Nicht bestimmungsgemäße Verwendung	10
2.4	Qualifikation des Personals	11
2.5	Allgemeine Sicherheitshinweise	12
2.6	Produktspezifische Sicherheitshinweise	13
2.7	Hinweise zum Ventileinsatz	15
2.8	Persönliche Schutzausrüstung	15
2.9	Pflichten des Betreibers	15
<b>3</b>	<b>Allgemeine Hinweise zu Sachschäden und Produktschäden</b>	<b>16</b>
<b>4</b>	<b>Lieferumfang</b>	<b>17</b>
<b>5</b>	<b>Zu diesem Produkt</b>	<b>17</b>
5.1	Identifikation des Produkts	18
<b>6</b>	<b>Transport und Lagerung</b>	<b>21</b>
6.1	Ventil transportieren	21
6.2	Hydraulikventil lagern	21
<b>7</b>	<b>Montage</b>	<b>23</b>
7.1	Auspacken	23
7.2	Veränderungen am Oberflächenschutz des Ventils	23
7.3	Einbaubedingungen	23
7.4	Vor der Montage	24
7.5	Notwendiges Werkzeug	24
7.6	Notwendiges Zubehör	24
7.7	Ventil montieren	25
<b>8</b>	<b>Inbetriebnahme</b>	<b>32</b>
<b>9</b>	<b>Betrieb</b>	<b>34</b>
9.1	Allgemeines	34
9.2	Hilfsbetätigungseinrichtung bedienen	34
<b>10</b>	<b>Instandhaltung und Instandsetzung</b>	<b>35</b>
10.1	Reinigung und Pflege	35
10.2	Inspektion und Wartung	36
10.3	Wartungsplan	38
10.4	Instandsetzung	38
10.5	Äußere Leckagen beheben	38
10.6	Ersatzteile	39
<b>11</b>	<b>Demontage und Ausbau</b>	<b>40</b>
<b>12</b>	<b>Entsorgung</b>	<b>41</b>
12.1	Umweltschutz	41
12.2	Rückgabe an Bosch Rexroth AG	41
12.3	Verpackungen	41
12.4	Eingesetzte Materialien	41

12.5	Recycling	42
<b>13</b>	<b>Erweiterung und Umbau</b>	<b>42</b>
<b>14</b>	<b>Fehlersuche und Fehlerbehebung</b>	<b>42</b>
14.1	So gehen Sie bei der Fehlersuche vor	42
<b>15</b>	<b>Technische Daten</b>	<b>43</b>
<b>16</b>	<b>Anhang</b>	<b>44</b>
16.1	Anschriftenverzeichnis	44
<b>17</b>	<b>Konformitätserklärung</b>	<b>45</b>
<b>18</b>	<b>Index</b>	<b>46</b>

# 1 Zu dieser Dokumentation

## 1.1 Gültigkeit der Dokumentation

Diese Dokumentation gilt für folgende Produkte:

- SE6..6X/...XH...
- SE6..6X/...XM...

Diese Dokumentation richtet sich an Monteure, Bediener, Servicetechniker, Anlagenbetreiber, Maschinen-, Anlagenhersteller.


Diese Dokumentation enthält wichtige Informationen, um das Produkt sicher und sachgerecht zu montieren, zu transportieren, in Betrieb zu nehmen, zu betreiben, zu verwenden, zu warten, zu demontieren und einfache Störungen selbst zu beseitigen.

- Lesen Sie diese Dokumentation vollständig und insbesondere das Kapitel 2 „Sicherheitshinweise“ und Kapitel 3 „Allgemeine Hinweise zu Sachschäden und Produktschäden“, bevor Sie mit dem Ventil arbeiten.





Gültig ist der Dokumentationsstand, der mit dem Produkt ausgeliefert wurde.

## 1.2 Erforderliche und ergänzende Dokumentationen

- Nehmen Sie das Produkt erst in Betrieb, wenn Ihnen die mit dem Buchsymbol  gekennzeichneten Dokumentationen vorliegen und Sie diese verstanden und beachtet haben.

**Tabelle 1: Erforderliche und ergänzende Dokumentationen**

Titel	Dokumentnummer	Dokumentart
 Wege-Sitzventile, direktgesteuert, mit Magnetbetätigung	22047-XH	Datenblatt
 Allgemeine Produktinformation für Hydraulikprodukte	07008	Datenblatt
Anschlussplatten	45100	Datenblatt
Konformitätserklärung SE6..6X/...XH..., SE6..6X/...XM...	Dokument	siehe Kapitel 17

## 1.3 Darstellung von Informationen

Damit Sie mit dieser Dokumentation schnell und sicher mit Ihrem Produkt arbeiten können, werden einheitliche Sicherheitshinweise, Symbole, Begriffe und Abkürzungen verwendet. Zum besseren Verständnis sind diese in den folgenden Abschnitten erklärt.

### 1.3.1 Sicherheitshinweise




In dieser Dokumentation stehen Sicherheitshinweise im Kapitel 2.6 „Produktspezifische Sicherheitshinweise“ und Kapitel 3 „Allgemeine Hinweise zu Sachschäden und Produktschäden“ sowie vor einer Handlungsabfolge oder vor einer Handlungsanweisung, bei der die Gefahr von Personen- oder Sachschäden besteht. Die beschriebenen Maßnahmen zur Gefahrenabwehr müssen eingehalten werden.

Sicherheitshinweise sind wie folgt aufgebaut:

 <b>SIGNALWORT</b>
<b>Art und Quelle der Gefahr!</b> Folgen bei Nichtbeachtung <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Maßnahme zur Gefahrenabwehr</li> <li>▶ &lt;Aufzählung&gt;</li> </ul>

- **Warnzeichen:** macht auf die Gefahr aufmerksam
- **Signalwort:** gibt die Schwere der Gefahr an
- **Art und Quelle der Gefahr!:** benennt die Art und Quelle der Gefahr
- **Folgen:** beschreibt die Folgen bei Nichtbeachtung
- **Abwehr:** gibt an, wie man die Gefahr umgehen kann


**Tabelle 2: Gefahrenklassen nach ANSI Z535.6-2011**

Warnzeichen, Signalwort	Bedeutung
 <b>GEFAHR</b>	Kennzeichnet eine gefährliche Situation, in der Tod oder schwere Körperverletzung eintreten werden, wenn sie nicht vermieden wird.
 <b>WARNUNG</b>	Kennzeichnet eine gefährliche Situation, in der Tod oder schwere Körperverletzung eintreten können, wenn sie nicht vermieden wird.
 <b>VORSICHT</b>	Kennzeichnet eine gefährliche Situation, in der leichte bis mittelschwere Körperverletzungen eintreten können, wenn sie nicht vermieden wird.
<b>HINWEIS</b>	Sachschäden: Das Produkt oder die Umgebung können beschädigt werden.

### 1.3.2 Symbole

Die folgenden Symbole kennzeichnen Hinweise, die nicht sicherheitsrelevant sind, jedoch die Verständlichkeit der Dokumentation erhöhen.

**Tabelle 3: Bedeutung der Symbole**

Symbol	Bedeutung
	Wenn diese Information nicht beachtet wird, kann das Produkt nicht optimal genutzt bzw. betrieben werden.
▶	Einzelner, unabhängiger Handlungsschritt
1.	Nummerierte Handlungsanweisung:
2.	Die Ziffern geben an, dass die Handlungsschritte aufeinander folgen.
3.	

### 1.3.3 Abkürzungen

In dieser Dokumentation werden folgende Abkürzungen verwendet:

**Tabelle 4: Abkürzungen**

Abkürzung	Bedeutung
ATEX	EU-Richtlinie für Explosionsschutz ( <i>Atmosphère explosible</i> )
EN	Europäische Norm
ISO	Internationale Organisation für Normung ( <i>International Organization for Standardization</i> )



Abkürzung	Bedeutung
IEC	Internationale Elektrotechnische Kommission ( <i>International Electrotechnical Commission</i> )
RD	Rexroth Dokument
IP	Schutzart elektrischer Betriebsmittel ( <i>Ingress protection rating</i> )
A, B	Hydraulikanschlüsse (Verbraucher)
T	Hydraulikanschluss (Tank)
P	Hydraulikanschluss (Pumpe)
ANSI	US-amerikanische Stelle zur Normung industrieller Verfahrensweisen ( <i>American National Standards Institute</i> )

## 2 Sicherheitshinweise

### 2.1 Zu diesem Kapitel

Das Produkt wurde gemäß den allgemein anerkannten Regeln der Technik hergestellt. Trotzdem besteht die Gefahr von Personen- und Sachschäden, wenn Sie dieses Kapitel und die Sicherheitshinweise in dieser Dokumentation nicht beachten.

- ▶ Lesen Sie diese Dokumentation gründlich und vollständig, bevor Sie mit dem Produkt arbeiten.
- ▶ Bewahren Sie die Dokumentation so auf, dass sie jederzeit für alle Benutzer zugänglich ist.
- ▶ Geben Sie das Produkt an Dritte stets zusammen mit den erforderlichen Dokumentationen weiter.

### 2.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei dem Produkt handelt es sich um eine hydraulische Komponente.

Sie dürfen das Produkt wie folgt einsetzen:

- als direktgesteuertes Wege-Sitzventil mit Magnetbetätigung zum bestimmungsgemäßen Einsatz in explosionsfähiger Atmosphäre.

Das Produkt ist nur für die professionelle Verwendung und nicht für die private Verwendung bestimmt.

Die bestimmungsgemäße Verwendung schließt auch ein, dass Sie diese Dokumentation und insbesondere das Kapitel 2 „Sicherheitshinweise“ vollständig gelesen und verstanden haben.

Das Ventil ist konzipiert und konstruiert für die Steuerung von Öl-Volumenströmen. Es erfüllt die Anforderungen der ATEX-Richtlinie 2014/34/EU.

Angaben zur Gerätegruppe, Kategorie, Temperaturklasse und Geräteschutzniveau (EPL) nach ATEX-Richtlinie 2014/34/EU und den abgeleiteten Normen finden Sie im „Datenblatt 22047-XH“ unter „Angaben zum Explosionsschutz“ und auf dem Typschild des Ventils.

Das Ventil darf nur in technisch einwandfreiem Zustand betrieben werden und es darf nur, wie in dieser Betriebsanleitung beschrieben, eingesetzt werden. Die in dieser Betriebsanleitung definierten Anschlussbedingungen, Einsatzbedingungen und Leistungsdaten dürfen nicht verändert werden.

Wollen Sie das Ventil mit anderen als von der Bosch Rexroth AG in dieser Betriebsanleitung definierten Anschluss-, Einsatz- oder Leistungsdaten verwenden, dann nehmen Sie bitte zuvor Kontakt mit der Bosch Rexroth AG auf. Das Ventil darf ohne schriftliche Zustimmung der Bosch Rexroth AG nicht mit anderen Anschluss-, Einsatz- oder Leistungsdaten, als sie in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, verwendet werden.

### **2.3 Nicht bestimmungsgemäße Verwendung**

Jeder andere Gebrauch als in der bestimmungsgemäßen Verwendung beschrieben, ist nicht bestimmungsgemäß und deshalb unzulässig.

Wenn ungeeignete Produkte in sicherheitsrelevanten Anwendungen eingebaut oder verwendet werden, können unbeabsichtigte Betriebszustände in der Anwendung auftreten, die Personen- und/oder Sachschäden verursachen können. Setzen Sie daher ein Produkt nur dann in sicherheitsrelevanten Anwendungen ein, wenn diese Verwendung ausdrücklich in der Dokumentation des Produkts spezifiziert und erlaubt ist. Beispielsweise in Ex-Schutz Bereichen oder in sicherheitsbezogenen Teilen einer Steuerung (funktionale Sicherheit).

Zur nicht bestimmungsgemäßen Verwendung des Produkts gehört:

- Fehlerhafte Montage
- Falscher Transport
- Mangelnde Sauberkeit bei Lagerung und Montage
- Fehlerhafter Einbau
- Verwendung von ungeeigneten/nicht zugelassenen Druckflüssigkeiten
- Nichteinhaltung der vorgegebenen Leistungsgrenzen

Veränderungen und/oder Umbauten am Ventil sind nicht zulässig, siehe Kapitel 13 „Erweiterung und Umbau“.

Für Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung übernimmt die Bosch Rexroth AG keine Haftung. Die Risiken bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung liegen allein beim Benutzer.

## 2.4 Qualifikation des Personals

Die in dieser Dokumentation beschriebenen Tätigkeiten erfordern grundlegende Kenntnisse der Mechanik, Elektrik, Hydraulik, Pneumatik sowie Kenntnisse der zugehörigen Fachbegriffe. Für den Transport und die Handhabung des Produkts sind zusätzliche Kenntnisse im Umgang mit einem Hebezeug und den zugehörigen Anschlagmitteln erforderlich. Um die sichere Verwendung zu gewährleisten, dürfen diese Tätigkeiten daher nur von einer entsprechenden Fachkraft oder einer unterwiesenen Person unter Leitung einer Fachkraft durchgeführt werden.

Eine Fachkraft ist, wer aufgrund seiner fachlichen Ausbildung, seiner Kenntnisse und Erfahrungen sowie seiner Kenntnisse der einschlägigen Bestimmungen die ihm übertragenen Arbeiten beurteilen, mögliche Gefahren erkennen und geeignete Sicherheitsmaßnahmen treffen kann. Eine Fachkraft muss die einschlägigen fachspezifischen Regeln einhalten und über das nötige Fachwissen verfügen.

Fachwissen bedeutet beispielsweise für Hydraulikprodukte:

- Hydraulikpläne zu lesen und vollständig zu verstehen,
- insbesondere die Zusammenhänge bezüglich der Sicherheitseinrichtungen vollständig zu verstehen und
- Kenntnisse über Funktion und Aufbau von hydraulischen Bauteilen zu haben.

### **Qualifikation des Personals für Installation und Inbetriebnahme von Ventilen im explosionsgeschützten Bereich**

Das Personal muss in dem Ausmaß, das für die Erfüllung ihrer Aufgaben notwendig ist, zudem folgende Qualifikationen besitzen:

- Verständnis der allgemeinen Prinzipien des Explosionsschutzes, Schutzarten und Gerätekennzeichnung
- Verständnis solcher Gesichtspunkte der Gerätekonstruktion, die das Schutzkonzept beeinflussen
- Verständnis des Inhalts von Zertifikaten und der einschlägigen Teile dieser Norm
- Allgemeines Verständnis der Prüf-, Wartungs- Instandsetzungsanforderungen der IEC 60079-17
- Vertrautheit mit den besonderen Techniken, die bei der Auswahl und Errichtung von Geräten anzuwenden sind, auf die in dieser Norm Bezug genommen wird
- Verständnis der zusätzlichen Wichtigkeit von Arbeitserlaubnissystemen und sicherer elektrischer Trennung hinsichtlich des Explosionsschutzes



Bosch Rexroth bietet Ihnen schulungsunterstützende Maßnahmen auf speziellen Gebieten an. Eine Übersicht über die Schulungsinhalte finden Sie im Internet unter: <http://www.boschrexroth.de>

## 2.5 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Beachten Sie die gültigen Vorschriften zur Unfallverhütung und zum Umweltschutz.
- Beachten Sie die Sicherheitsvorschriften und -bestimmungen des Landes, in dem das Produkt eingesetzt/angewendet wird.
- Verwenden Sie Bosch Rexroth-Produkte nur in technisch einwandfreiem Zustand.
- Beachten Sie alle Hinweise auf dem Produkt.
- Personen, die Bosch Rexroth-Produkte montieren, bedienen, demontieren oder warten, dürfen nicht unter dem Einfluss von Alkohol, sonstigen Drogen oder Medikamenten stehen, die die Reaktionsfähigkeit beeinflussen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör- und Ersatzteile von Bosch Rexroth, um Personengefährdungen wegen nicht geeigneter Ersatzteile auszuschließen.
- Halten Sie die in der Produktdokumentation angegebenen technischen Daten und Umgebungsbedingungen ein.
- Wenn ungeeignete Produkte in sicherheitsrelevanten Anwendungen eingebaut oder verwendet werden, können unbeabsichtigte Betriebszustände in der Anwendung auftreten, die Personen- und/oder Sachschäden verursachen können. Setzen Sie daher ein Produkt nur dann in sicherheitsrelevanten Anwendungen ein, wenn diese Verwendung ausdrücklich in der Dokumentation des Produkts spezifiziert und erlaubt ist, beispielsweise in Ex-Schutz-Bereichen oder in sicherheitsbezogenen Teilen einer Steuerung (funktionale Sicherheit).
- Sie dürfen das Produkt erst dann in Betrieb nehmen, wenn festgestellt wurde, dass das Endprodukt (beispielsweise eine Maschine oder Anlage), in das die Bosch Rexroth-Produkte eingebaut sind, den länderspezifischen Bestimmungen, Sicherheitsvorschriften und Normen der Anwendung entspricht.

## 2.6 Produktspezifische Sicherheitshinweise

Die nachfolgenden Sicherheitshinweise gelten für die Kapitel 6 bis 14.



### WARNUNG

#### **Explosionsgefahr durch zündfähige Atmosphäre bei allen Arbeiten am Ventil!**

Bei allen Arbeiten am Ventil (Montage, Demontage usw.) darf keine explosionsfähige Atmosphäre vorhanden sein. Ansonsten kann eine Zündung ausgelöst werden, die zur Explosion führen kann.

- ▶ Prüfen Sie vor allen Arbeiten am Ventil, dass keine explosionsfähige Atmosphäre während der Arbeit auftreten kann.

#### **Leicht entflammbare Flüssigkeit!**

Verwendung von Flüssigkeiten (z.B. Druckflüssigkeit, Kühlmittel usw.) kann in Verbindung mit explosionsfähiger Atmosphäre oder anderen Wärmequellen zur Explosion führen.

- ▶ Verwenden Sie das Ventil nur in dem dafür vorgesehenen Explosionsschutzbereich.
- ▶ Die Zündtemperatur der eingesetzten Flüssigkeit muss 50 K über der maximalen Oberflächentemperatur liegen.

#### **Überschreitung der Maximaltemperaturen!**

Bei Einsatz des Ventils außerhalb der zugelassenen Temperaturbereiche kann es zu Funktionsausfällen wie z.B. Überhitzung des Ventilmagneten kommen. Der Explosionsschutz ist dadurch nicht mehr gewährleistet.

- ▶ Setzen Sie das Ventil nur innerhalb des vorgesehenen Umgebungs- und Druckflüssigkeitstemperaturbereichs ein.

#### **Heiße Oberfläche am Ventil!**

Verbrennungsgefahr!

- ▶ Sorgen Sie für geeigneten Berührschutz.
- ▶ Fassen Sie das Ventil im Betrieb nur mit Hitzeschutz-Handschuhen an. Vor direkter Berührung des Ventils bei Wartungsarbeiten ist sicherzustellen, dass sich dieses auf Raumtemperatur abgekühlt hat.

#### **Unter Druck stehende Anlagenteile und austretende Druckflüssigkeit!**

Bei Arbeiten an Hydraulikanlagen mit gespeicherter Energie (Speicher oder unter Schwerkraft arbeitende Zylinder) kann das Ventil selbst nach Abschalten der Druckversorgung unter Druck stehen. Bei Montage- und Demontearbeiten kann das Ventil oder Teile weggeschleudert werden und zu Personen- bzw. Sachschäden führen. Weiterhin besteht die Gefahr schwerer Verletzung durch stark austretenden Druckflüssigkeitsstrahl.

- ▶ Überprüfen Sie vor Arbeiten am Ventil, ob die Hydraulikanlage drucklos und die elektrische Ansteuerung spannungslos ist.
- ▶ Entlasten Sie vor Arbeiten am Ventil den Druck an Maschinen und Anlagen vollständig.



## WARNUNG

### **Nichtbeachtung der funktionalen Sicherheit!**

Das Ventil steuert Bewegungen in Maschinen oder Anlagen. Bei mechanischen und elektrischen Störungen z.B. Ausfall der Energieversorgung können Personen durch die Anlage erfasst, weggeschleudert oder gequetscht werden.

- ▶ Beachten Sie beim Aufbau Ihrer Schaltung die funktionale Sicherheit nach z.B. EN ISO 13849.

### **Eindringen von Wasser und Feuchtigkeit!**

Bei Anwendung in feuchter oder nasser Umgebung kann es an elektrischen Anschlüssen oder der Ventilelektronik zu Eindringen von Wasser oder Feuchtigkeit kommen. Dieser Fall kann zu einer Fehlfunktion am Ventil und in der Hydraulikanlage zu unerwarteter Bewegung mit der Folge von Personen- bzw. Sachschäden führen.

- ▶ Setzen Sie das Ventil nur innerhalb der vorgesehenen IP-Schutzklasse oder niedriger ein.
- ▶ Stellen Sie vor der Montage sicher, dass alle Dichtungen und Verschlüsse der Steckverbindungen vorhanden und unbeschädigt sind.



## VORSICHT

### **Verunreinigte Druckflüssigkeit!**

Verunreinigung in der Druckflüssigkeit kann zu Funktionsausfällen z.B. Klemmen oder Zusetzen von Düsen im Ventil führen. Dies kann schlimmstenfalls unerwartete Anlagenbewegungen zur Folge haben und somit eine Verletzungsgefahr für Personen darstellen.

- ▶ Stellen Sie im gesamten Betriebsbereich eine ausreichende Druckflüssigkeitsreinheit gemäß den Angaben im Datenblatt sicher.

### **Undichtigkeiten bei falschen Einsatztemperaturen!**

Bei Einsatz des Ventils außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann es zu einer dauerhaften Undichtigkeit an den Ventilen kommen. Dadurch kann Druckflüssigkeit in Form eines austretenden Druckflüssigkeitsstrahls Personen verletzen, zu Sachschäden führen und die Umgebung gefährden.

- ▶ Setzen Sie das Ventil nur innerhalb des vorgesehenen Umgebungs- und Druckflüssigkeitstemperaturbereichs ein.
- ▶ Tauschen Sie bei Leckage beschädigte Dichtringe oder das Ventil sofort aus.

### **Korrosion!**

Das beschriebene Ventil besitzt einen Oberflächenschutz (siehe *Datenblatt 22047-XH*). Bei Einsatz des Ventils in feuchter Umgebung besteht trotzdem die Gefahr, dass Ventile und Ventilbefestigungsschrauben korrodieren können und sich dadurch die Vorspannkraft der Schraubenverbindung verringern kann. Um ein Lösen des Ventils und das damit verbundene Verletzungsrisiko auszuschließen:

- ▶ Tauschen Sie Ventile mit Korrosionsschäden frühzeitig aus.
- ▶ Kontrollieren Sie in regelmäßigen Abständen den Oberflächenschutz am Ventil und an den Ventilbefestigungsschrauben.



Kontakt mit Salzwasser führt zu erhöhter Korrosion am Ventil. Dadurch können einzelne Komponenten des Ventils chemisch angegriffen und beschädigt werden. Treffen Sie daher geeignete Korrosionsschutzmaßnahmen.

## 2.7 Hinweise zum Ventileinsatz

- ▶ Das Ventil muss ständig mit Druckflüssigkeit gefüllt sein.
- ▶ Um eine einwandfreie Funktion zu gewährleisten, muss das Ventil entlüftet sein.

## 2.8 Persönliche Schutzausrüstung

Der Betreiber muss die persönliche Schutzausrüstung (wie z.B. Handschuhe, Arbeitsschuhe, Schutzbrille, Arbeitsanzug etc...) zur Verfügung stellen.

## 2.9 Pflichten des Betreibers

Der Betreiber ist verpflichtet, in der Auftragsbestätigung zu prüfen, ob das gelieferte Ventil der benötigten Kategorie und zugehörigen Zone bzw. dem Geräteschutzniveau entspricht.

Der Betreiber des Ventils von Bosch Rexroth ist verantwortlich, dass

- das Ventil nur entsprechend der in dieser Betriebsanleitung definierten, bestimmungsgemäßen Verwendung eingesetzt wird.
- das Ventil nur entsprechend den im „Datenblatt 22047-XH“ genannten technischen Daten, Betriebs- und Umgebungsbedingungen gelagert, betrieben und instandgehalten wird, insbesondere dass die im „Datenblatt 22047-XH“ angegebenen Grenzwerte nicht überschritten werden.
- die gültigen Vorschriften, Regeln und Richtlinien zum Explosionsschutz eingehalten werden.
- das Bedienpersonal regelmäßig unterwiesen wird.
- falls erforderlich, ein Gefahrenbereich gekennzeichnet wird.
- die Sicherheitsmaßnahmen für seine spezifische Nutzungsabsicht des Ventils eingehalten werden.

### 3 Allgemeine Hinweise zu Sachschäden und Produktschäden

Die Gewährleistung gilt ausschließlich für die ausgelieferte Konfiguration.

- Der Anspruch auf Gewährleistung erlischt bei fehlerhafter Montage, Inbetriebnahme und Betrieb, sowie bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und/oder unsachgemäßer Handhabung.
- Die nachfolgenden Sicherheitshinweise gelten für die Kapitel 6 bis 14.

#### **HINWEIS**

##### **Unzulässige mechanische Belastung!**

Schlag- oder stoßartige Kräfte auf das Ventil können dies beschädigen oder sogar zerstören.

- ▶ Benutzen Sie das Ventil niemals als Griff oder Stufe. Stellen / legen Sie keine Gegenstände darauf ab.

##### **Schmutz und Fremdkörper im Ventil!**

Eindringender Schmutz und Fremdkörper im Ventil führen zu Verschleiß und Funktionsstörungen. Eine sichere Funktion des Ventils ist dadurch nicht mehr gewährleistet.

- ▶ Achten Sie bei der Montage auf äußerste Sauberkeit, um zu verhindern, dass Fremdkörper, wie z.B. Schweißperlen oder Metallspäne in die Hydraulikleitungen gelangen.
- ▶ Stellen Sie vor der Inbetriebnahme sicher, dass alle hydraulischen Verbindungen dicht und alle Dichtungen und Verschlüsse der Steckverbindungen korrekt eingebaut und unbeschädigt sind.
- ▶ Verwenden Sie zur Reinigung kein faserndes Reinigungsgewebe.
- ▶ Achten Sie darauf, dass kein Reinigungsmittel in das Hydrauliksystem eindringt.

##### **Umweltschädliche Druckflüssigkeit!**

Austretende Druckflüssigkeit führt zu Umweltverschmutzung.

- ▶ Entfernen Sie eventuelle Leckagen umgehend.
- ▶ Entsorgen Sie die Druckflüssigkeit nach den nationalen Bestimmungen Ihres Landes.



## 4 Lieferumfang

Im Lieferumfang ist enthalten:

- Wege-Sitzventil, direktgesteuert, mit Magnetbetätigung  
Typ SE6..6X/...XH... oder  
SE6..6X/...XM...
  - Produktdokumentation (Betriebsanleitung mit Konformitätserklärung und Datenblatt)
- Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit.
- Prüfen Sie den Lieferumfang auf mögliche Transportschäden, siehe Kapitel 6 „Transport und Lagerung“.



Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte an die Bosch Rexroth AG, siehe Kapitel 16.1 „Anschriftenverzeichnis“.

Zubehör wie Ventilanschlussplatten sind nicht im Lieferumfang enthalten, sondern separat bestellbar. Siehe hierzu das Kapitel 7.6 „Notwendiges Zubehör“.

## 5 Zu diesem Produkt



Informationen zur Leistungs- und Produktbeschreibung entnehmen Sie dem „Datenblatt 22047-XH“ Ihres Ventils.

5.1 Identifikation des Produkts

Die Bedeutung der Angaben auf dem Typschild ist anhand der nummerierten Felder aus der nachfolgenden Tabelle ersichtlich.

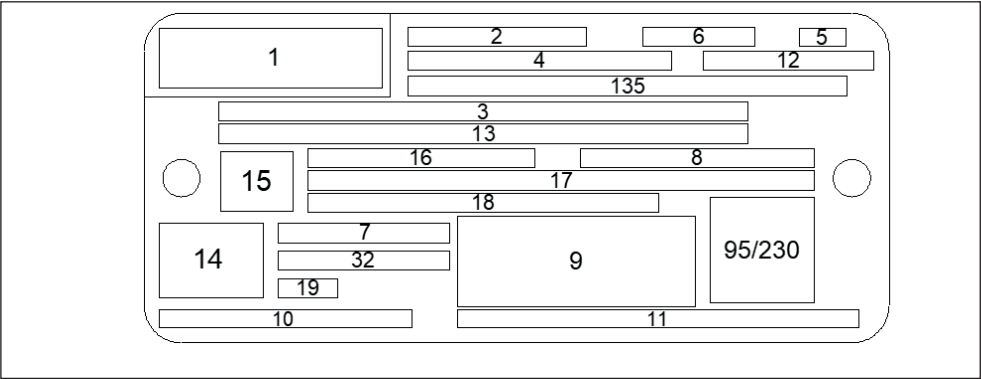


Abb. 1: Typschild Ventil

Tabelle 5: Angaben auf dem Typschild

Nr.	Art der Angabe
1	Herstellerlogo
2	Material-Nr. des Ventils
3	Typbezeichnung Ventil
4	Serialnummer des Ventils
5	Nummer des Herstellerwerks
6	Herstellerdatum (Jahr und Woche)
7	Maximaler Betriebsdruck
8	Umgebungstemperaturbereich
9	Hydrauliksymbol nach ISO 1219
10	Herkunftsbezeichnung
11	Name und Anschrift des Herstellers
12	Kunden- oder Fertigungsauftragsnummer
13	Kunden-Materialnummer oder zusätzliche Angaben
14	CE-Kennzeichen
15	Explosionsschutz-Kennzeichen
16	Kennzeichen -nach ATEX-Richtlinie 2014/34/EU -für die Zündschutzart des mechanischen Teils nach EN 80079-38
17	Kennzeichen -nach ATEX-Richtlinie 2014/34/EU -für die Zündschutzart des mechanischen Teils nach EN 80079-36
230	Bosch Rexroth QR-Code

Beim 4/2 Wege-Sitzventil ist auf der Plus-1-Platte ein weiteres Typschild angebracht, darauf befindet sich lediglich eine von Bosch Rexroth intern verwendete Kennnummer.

Die Bedeutung der Angaben auf dem Typschild des Ventilmagneten ist anhand der nummerierten Felder aus der nachfolgenden Tabelle ersichtlich.

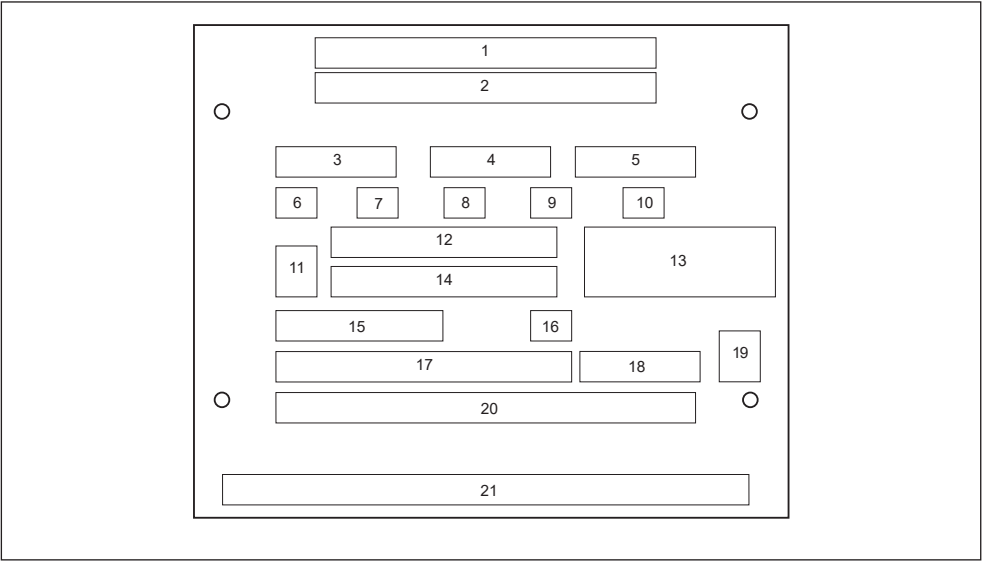


Abb. 2: Typschild Ventilmagnet

Tabelle 6: Angaben auf dem Typschild

Nr.	Art derAngabe
1	Name / Logo des Herstellers des Ventilmagneten
2	Anschrift des Herstellers des Ventilmagneten
3	Interne Kennnummer
4	Elektrische Kennwerte: Nennspannung und Nennstrom
5	Bosch Rexroth Materialnummer
6	Maximale Eingangsspannung
7	Maximaler Eingangsstrom
8	Maximale Eingangsleistung
9	Maximale innere Kapazität
10	Maximale innere Induktivität
11	Explosionsschutzkennzeichen
12	Ex-Kennzeichnung nach IECEX
13	IECEX Certificate of Conformity Nummer der Baumusterprüfbescheinigung
14	Kennzeichen nach ATEX-Richtlinie 2014/34/EU und für die Zündschutzart nach EN 60079-0
15	Zulässiger Umgebungstemperaturbereich
16	Elektrischer Kennwert: Einschaltdauer nach IEC 34-1 (VDE 0580)
17	Serialnummer des Ventilmagneten
18	CE-Kennzeichen und Kennnummer der notifizierten Stelle
19	Data-Matrix-Code des Ventilmagnetherstellers
20	Baujahr
21	Anwendungshinweis

### 5.1.1 Explosionsschutz-Kennzeichnung

#### Zonen, Gerätegruppen und Kategorien

Der Anwender/Betreiber muss explosionsgefährdete Bereiche nach EU-Richtlinie 1999/92/EG in Zonen einteilen. In der nachfolgenden Tabelle sind Zonen den Gerätegruppen und Kategorien gegenübergestellt.

Das Ventil darf ausschließlich in den der Gerätegruppe und Kategorie entsprechenden Bereichen und Zonen eingesetzt werden. Beachten Sie beim Einsatz auch die anderen Angaben zum Explosionsschutz im „Datenblatt 22047-XH“.

**Tabelle 7: Gerätegruppen und Kategorien**

Gerätegruppe nach 2014/34/EU	Kategorie nach 2014/34/EU	Einsatzbereich, Eigenschaften (Auszug aus den Richtlinien)	Einsetzbar in Zone nach 1999/92/EG
I	M1	Schlagwettergefährdete Bereiche (=Gerätegruppe I), d.h.: untertägige Bergwerke und deren Übertageanlagen. Beim Auftreten explosionsfähiger Atmosphäre ist ein Weiterbetrieb möglich. Sehr hohes Sicherheitsmaß.	-
I	M2	Schlagwettergefährdete Bereiche (=Gerätegruppe I), d.h.: untertägige Bergwerke und deren Übertageanlagen. Beim Auftreten explosionsfähiger Atmosphäre muss das Gerät abgeschaltet werden können. Hohes Sicherheitsmaß.	-
II	1G	Explosionsgefährdete Bereiche in denen explosionsfähige Gase, Nebel, oder Dämpfe (=Gerätegruppe II) ständig oder langfristig oder häufig auftreten. Entspricht Zone 0 nach Richtlinie 1999/92/EG. Sehr hohes Sicherheitsmaß.	0, 1, 2
II	2G	Explosionsgefährdete Bereiche in denen explosionsfähige Gase, Nebel oder Dämpfe (=Gerätegruppe II) gelegentlich auftreten. Entspricht Zone 1 nach Richtlinie 1999/92/EG. Hohes Sicherheitsmaß.	1, 2
II	3G	Explosionsgefährdete Bereiche in denen explosionsfähige Gase, Nebel oder Dämpfe (=Gerätegruppe II) normalerweise nicht oder nur selten oder kurzzeitig auftreten. Entspricht Zone 2 nach Richtlinie 1999/92/EG. Normales Sicherheitsmaß.	2
II	1D	Explosionsgefährdete Bereiche in denen explosionsfähige Staub/Luftgemische (=Gerätegruppe II) ständig oder langfristig oder häufig auftreten. Entspricht Zone 20 nach Richtlinie 1999/92/EG. Sehr hohes Sicherheitsmaß.	20, 21, 22
II	2D	Explosionsgefährdete Bereiche in denen explosionsfähige Staub/Luftgemische (=Gerätegruppe II) gelegentlich auftreten. Entspricht Zone 21 nach Richtlinie 1999/92/EG. Hohes Sicherheitsmaß.	21, 22
II	3D	Explosionsgefährdete Bereiche in denen eine explosionsfähige Atmosphäre durch aufgewirbelten Staub (=Gerätegruppe II) normalerweise nicht oder nur selten oder kurzzeitig auftritt. Entspricht Zone 22 nach Richtlinie 1999/92/EG. Normales Sicherheitsmaß.	22

## 6 Transport und Lagerung

### 6.1 Ventil transportieren



#### **VORSICHT**

##### **Gefahr von Sach- und Personenschäden!**

Das Ventil kann bei unsachgemäßem Transport herunterfallen und zu Beschädigungen und / oder zu Verletzungen führen, da die Teile z.B. scharfkantig, ölig, instabil, lose und sperrig sein können.

- ▶ Verwenden Sie zum Transport die Originalverpackung.
- ▶ Verwenden Sie die persönliche Schutzausrüstung (wie z.B. Handschuhe, Arbeitsschuhe, Schutzbrille, Arbeitsanzug etc. )
- ▶ Beachten Sie die nationalen Gesetze und Vorschriften zum Arbeits- und Gesundheitsschutz und Transport.
- ▶ Transportieren Sie das Ventil nicht an Teilen, die eine geringe Festigkeit aufweisen, z.B. Ventilmagnete, Stecker und Kabel.

##### **Scharfe Kanten!**

Gefahr von Schnittverletzungen!

- ▶ Tragen Sie geeignete Schutzausrüstung beim Transport des Ventils.



Weitere Informationen zum Transport erhalten Sie von Bosch Rexroth, siehe Kapitel 16.1 „Anschriftenverzeichnis“.



Melden Sie Transportschäden innerhalb einer Woche Ihrem zuständigen Ansprechpartner im Vertrieb. Die Anschrift der Vertriebsniederlassungen finden Sie im Internet unter: <http://www.boschrexroth.com/adressen>

### 6.2 Hydraulikventil lagern

Ventile werden in einwandfreiem Zustand geliefert.



Halten Sie beim Transport und Lagerung in jedem Fall die Umgebungsbedingungen ein, die im „Datenblatt 22047-XH“ angegeben sind. Eine unsachgemäße Lagerung kann das Ventil schädigen.

Ventile sind geeignet, unter nachfolgenden Gegebenheiten bis zu 12 Monate gelagert zu werden:

- ▶ Halten Sie einen Lagertemperaturbereich, wie im „Datenblatt 22047-XH“ angegeben, ein.
- ▶ Die relative Luftfeuchte darf 65 % nicht übersteigen.
- ▶ Die Lagerräume müssen einen 100 %igen UV-Schutz bieten.
- ▶ Es darf keine Ozon-Bildung in Lagernähe stattfinden.
- ▶ Die Lagerräume müssen frei von ätzenden Stoffen und Gasen sein.
- ▶ Lagern Sie das Ventil nicht im Freien, sondern in einem gut belüfteten Raum.
- ▶ Schützen Sie das Ventil vor Feuchtigkeit, besonders vor Bodenfeuchtigkeit. Lagern Sie das Ventil im Regal oder auf einer Palette.
- ▶ Lagern Sie das Ventil stoßsicher, rutschsicher und stapeln Sie es nicht.
- ▶ Lagern Sie das Ventil in der Originalverpackung oder in einer vergleichbaren Verpackung, um es vor Staub und Schmutz zu schützen.
- ▶ Alle Anschlüsse am Ventil müssen mit Verschlusselementen verschlossen sein.
- ▶ Nach dem Öffnen der Transportverpackung muss diese für die Lagerung wieder ordnungsgemäß verschlossen werden. Verwenden Sie zur Lagerung die Originalverpackung.

**Vorgehen nach Ablauf der maximalen Lagerzeit von 12 Monaten**

1. Prüfen Sie das komplette Ventil vor dem Einbau auf Beschädigung und Korrosion.
2. Prüfen Sie das Ventil bei einem Probelauf auf Funktion und Dichtheit.



Wir empfehlen nach Ablauf der maximalen Lagerzeit eine Überprüfung des Ventils durch Ihren zuständigen Bosch Rexroth-Service. Bei Fragen zu Ersatzteilen wenden Sie sich an den für Ihr Ventil zuständigen Bosch Rexroth-Service, siehe hierzu Kapitel 10.6 „Ersatzteile“.

**Nach Demontage**

Soll ein ausgebautes Ventil gelagert werden, muss es zum Schutz vor Korrosion für die Zeit der Lagerung konserviert werden.

Bosch Rexroth empfiehlt folgende Vorgehensweise:

1. Reinigen Sie das Ventil, siehe hierzu Kapitel 10.1 „Reinigung und Pflege“.
  2. Verschließen Sie alle Anschlüsse luftdicht.
  3. Verpacken Sie das Ventil zusammen mit Trocknungsmittel luftdicht in Korrosionsschutzfolie.
  4. Lagern Sie das Ventil stoßsicher.
- ▶ Beachten Sie hierbei jeweils die zugrunde liegenden Vorschriften und Gesetze im Umgang mit wasser- und gesundheitsgefährdenden Stoffen.

## 7 Montage



### VORSICHT

#### Hochdruck!

Verletzungsgefahr durch herausschießende Teile bei Arbeiten an nicht entlasteten Hydraulikspeichern.

- ▶ Führen Sie jegliche Arbeiten am Ventil nur im drucklosen Zustand durch.
- ▶ Entlasten Sie eventuell an der Anlage montierte Speicher.
- ▶ Prüfen Sie die Anlage mit Prüfdruck gemäß ISO 4413.
- ▶ Montage und Inbetriebnahme dürfen nur durch Fachpersonal durchgeführt werden.

### 7.1 Auspacken



### VORSICHT

#### Herunterfallende Teile!

Verletzungsgefahr! Beim unsachgemäßen Öffnen der Verpackung können Teile herausfallen und zu Verletzungen oder Beschädigung der Teile führen.

- ▶ Stellen Sie die Verpackung auf einen ebenen, tragfähigen Untergrund.
- ▶ Öffnen Sie die Verpackung nur von oben.

- ▶ Entsorgen Sie die Verpackung entsprechend den nationalen Bestimmungen Ihres Landes.

### 7.2 Veränderungen am Oberflächenschutz des Ventils



### WARNUNG

#### Explosionsgefahr durch Veränderungen am Ventil!

Bei Veränderung des Oberflächenschutzes am Ventil sind folgende Punkte zu beachten:

- ▶ Der Ventilmagnet darf nicht lackiert oder andersweitig mit nichtleitenden Substanzen beschichtet werden. Dies führt zum Verlust des Explosionsschutzes.
- ▶ Lackierungen am Ventilgehäuse dürfen nur im von EN 80079-36, Abschnitt 6.7 vorgegebenen Rahmen angebracht werden, andernfalls ist der Explosionsschutz nicht mehr sichergestellt.

### 7.3 Einbaubedingungen

- ▶ Halten Sie beim Einbau in jedem Fall die Umgebungsbedingungen ein, die im „Datenblatt 22047-XH“ angegeben sind.
- ▶ Achten Sie unbedingt auf äußerste Sauberkeit. Das Ventil muss schmutzfrei eingebaut werden. Verschmutzung der Druckflüssigkeit kann die Lebensdauer des Ventils erheblich beeinträchtigen.
- ▶ Beachten Sie die im „Datenblatt 22047-XH“ angegebene Einbaulage.

### 7.3.1 Anforderungen an die Ventilanschlussplatte



## WARNUNG

#### Explosionsgefahr durch Überhitzung!

Bei Nichtbeachtung der Anforderungen an die Ventilanschlussplatte ist der Explosionsschutz nicht mehr gegeben!

- ▶ Halten Sie den vorgeschriebenen Mindestabstand bei Montage mehrerer Ventile zu einer Ventilbatterie ein.
- ▶ Halten Sie die vorgeschriebene Mindestgröße und Mindest-Wärmeleitfähigkeit der Ventilanschlussfläche ein.



Empfohlene Anschlussplatten siehe Kapitel 7.6 „Notwendiges Zubehör“.

## 7.4 Vor der Montage



## WARNUNG

#### Explosionsgefahr durch falschen Einsatzbereich!

Ein für den Einsatzbereich nicht zugelassenes Ventil kann zur Explosion führen!

- ▶ Prüfen Sie, ob alle für den Explosionsschutz relevanten Angaben auf dem Typschild des Ventils mit den Angaben in dieser Betriebsanleitung übereinstimmen.
- ▶ Prüfen Sie anhand der Typbezeichnung auf dem Typschild des Ventils, ob der richtige Ventiltyp vorliegt.
- ▶ Prüfen Sie, ob die Zoneneinteilung und die Temperaturklasse dem Einsatzbereich des Ventils entsprechen.

- ▶ Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit und mögliche Transportschäden.
- ▶ Beachten Sie auch die Sicherheitshinweise in Kapitel 2.6 „Produktspezifische Sicherheitshinweise“.
- ▶ Transportschutzelemente (z.B. Abdeckplatten, Schutzstopfen) sind vor dem Einsatz in explosionsfähiger Atmosphäre zu entfernen.

## 7.5 Notwendiges Werkzeug

Um das Ventil zu montieren, benötigen Sie nur handelsübliches Werkzeug.

## 7.6 Notwendiges Zubehör

Für den Anschluss des Ventils wird folgendes Zubehör empfohlen, das nicht im Lieferumfang enthalten ist und das Sie separat bei Bosch Rexroth bestellen können:

### Ventilbefestigungsschrauben



Die Angaben zu den Ventilbefestigungsschrauben finden Sie im „Datenblatt 22047-XH“.

### Anschlussplatten



Anschlussplatten mit Abmessungen für Ventile mit Lage der Anschlüsse nach ISO 4401 finden Sie im „Datenblatt 45100“.



**Bestelladresse für Zubehör  
und Ventile**

Die Adresse unserer zuständigen Vertriebsgesellschaften finden Sie im Intranet unter [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com) und im Anhang 16.1 „Anschriftenverzeichnis“.

**7.7 Ventil montieren****7.7.1 Ventil in Anlage einbauen****WARNUNG****Fehlerhafte Montage von Verschlusschrauben und Leitungen!**

Nicht ordnungsgemäß befestigte Verschlusschrauben und Leitungen können sich im späteren Betrieb lösen und durch Druck weggeschleudert werden. Dadurch kann es zu schweren Verletzungen kommen!

- ▶ Setzen Sie Ihre Anlage erst unter Druck, nachdem alle Verschlusschrauben und Leitungen vollständig und nach Vorgabe ordnungsgemäß montiert wurden.

**Fehlerhafte Befestigung!**

Eine Befestigung des Ventils mit Ventilbefestigungsschrauben verminderter Festigkeit, mangelnde Befestigung oder Befestigung an Blöcken und Platten mit unzureichender Stabilität kann zum Lösen und Herabfallen des Ventils führen. Dadurch kann Druckflüssigkeit austreten und zu Personen- bzw. Sachschäden führen. Besondere Vorsicht gilt bei hängend installierten Ventilen.

- ▶ Montieren Sie das Ventil mithilfe geeigneter Montagehilfsmittel vollständig nach den Montagevorgaben.
- ▶ Montieren Sie das Ventil nur an Blöcken oder Platten, die dem Gewicht des Ventils angemessen sind.
- ▶ Halten Sie Anziehdrehmomente, Schraubenfestigkeit und die Mindestlänge der Ventilbefestigungsschrauben ein.

**VORSICHT****Unzureichende Einbauräume!**

Unzureichende Einbauräume können bei Betätigung und Einstellarbeiten am Ventil zum Einklemmen oder zu Abschürfungen führen.

- ▶ Stellen Sie einen ausreichenden Einbauraum sicher.
- ▶ Vergewissern Sie sich, dass Betätigungs-, Verstellelemente und Steckverbinder gut zugänglich sind.

**Austretende Druckflüssigkeit!**

Bei der Montage und Demontage des Ventils kann Druckflüssigkeit austreten. Dadurch können Personen ausrutschen oder stürzen.

- ▶ Entfernen Sie die Schutzkappen am Ventil erst kurz vor der Montage.
- ▶ Versehen Sie nach der Demontage die druckflüssigkeitsführenden Bohrungen mit geeigneten Verschlusselementen.
- ▶ Beseitigen Sie ausgelaufene Druckflüssigkeit umgehend.

## **HINWEIS**

### **Verschleiß und Funktionsstörung!**

Die Sauberkeit der Druckflüssigkeit beeinflusst die Sauberkeit und die Lebensdauer des Ventils. Verschmutzung der Druckflüssigkeit führt zu Verschleiß und Funktionsstörungen. Insbesondere Fremdkörper können das Ventil beschädigen.

- ▶ Achten Sie auf äußerste Sauberkeit.
- ▶ Bauen Sie das Ventil schmutzfrei ein.
- ▶ Achten Sie darauf, dass Anschlüsse, Hydraulikleitungen und Anbauteile sauber sind.
- ▶ Achten Sie darauf, dass kein Reinigungsmittel in das Hydrauliksystem eindringt.
- ▶ Verwenden Sie nur die Dichtungssätze, die in Kapitel 10.6 „Ersatzteile“ gelistet sind.



Beim 4/2 Ventil müssen Sie die mitgelieferte Plus-1-Platte zwischen Ventil und Anschlussfläche montieren.

1. Sorgen Sie vor der Montage und Demontage unbedingt für saubere Umgebung, damit kein Schmutz in den Ölkreislauf gelangen kann. Verwenden Sie zur Reinigung nur nichtfaserndes Gewebe oder Spezialpapier.
2. Entfernen Sie vorhandenes Konservierungsmittel.
3. Überprüfen Sie die Ventilauflegefläche auf die geforderte Oberflächengüte (siehe „Datenblatt 22047-XH“). Nehmen Sie die Schutzplatte vom Ventil ab und bewahren Sie diese für Rücksendungen bei evtl. auftretenden Reparaturfällen auf.
4. Trocknen Sie die Ventilanschlussfläche mit geeigneten Reinigungsmaterialien.
5. Überprüfen Sie die Dichtringe an der Ventilanschlussfläche und gegebenenfalls auch an der Plus-1-Platte auf Vollständigkeit. Andere Dichtmittel sind nicht zulässig.
6. Überprüfen Sie, ob an der Anschlussplatte die Druckanschlussleitung mit P und die Rücklaufleitung mit T verbunden ist.



Vertauschen von P und T kann bei Druckbeaufschlagung zu Schäden am Ventil führen.

7. Setzen Sie das Ventil auf die Auflagefläche. Gegebenenfalls ist die Plus-1-Platte zwischen Ventil und Anschlussfläche zu montieren.



Verwenden Sie ausschließlich Ventilbefestigungsschrauben mit den im „Datenblatt 22047-XH“ genannten Gewindedurchmesser, Schraubenlänge und Festigkeitswerten!

Befestigen Sie das Ventil stets mit allen 4 Ventilbefestigungsschrauben, da sonst die Dichtheit nicht gewährleistet ist.

8. Ziehen Sie bei Einsatz der unter 7.6 „Notwendiges Zubehör“ genannten Anschlussplatten oder bei Montage auf vergleichbaren Grauguss-Montageflächen alle vier Ventilbefestigungsschrauben mit einem Anziehdrehmoment von  $7 \text{ Nm} \pm 0,7 \text{ Nm}$  (bei einer Reibungszahl von  $\mu_{\text{ges}} = 0,09 \dots 0,14$ ) an. Dieses Anziehdrehmoment bezieht sich auf den maximal zulässigen Betriebsdruck.



Soll das Ventil bei verringertem Maximaldruck eingesetzt und dabei auf Anschlussflächen aus anderem Material montiert werden, ist gegebenenfalls ein geringeres Anziehdrehmoment zu verwenden, um Beschädigungen auszuschließen.

### 7.7.2 Ventil hydraulisch anschließen



## VORSICHT

### **Beschädigung des Ventils!**

Hydraulikleitungen und -schläuche, die Sie unter Spannung einbauen, erzeugen während des Betriebs zusätzliche mechanische Kräfte, was die Lebensdauer des Ventils und der gesamten Maschine bzw. Anlage verringert.

► Montieren Sie Leitungen und Schläuche ohne Verspannung.

1. Schalten Sie den relevanten Anlagenteil drucklos.
2. Schließen Sie alle Anschlüsse an, beachten Sie dabei die Betriebsanleitung der Anlage.
3. Stellen Sie sicher, dass an allen Anschlüssen Rohre bzw. Schläuche angeschlossen sind, bzw. dass die Anschlüsse mit Verschlusschrauben verschlossen sind.
4. Stellen Sie durch Überprüfen sicher, dass an Rohrverschraubungen und Flanschen die Überwurfmutter und Flansche korrekt angezogen sind.



Kennzeichnen Sie alle überprüften Verschraubungen, z.B. mit Permanentmarker.

5. Stellen Sie sicher, dass Rohre und Schlauchleitungen und jede Kombination von Anschlussstücken, Kupplungen oder Verbindungsstellen mit Schläuchen oder Rohren durch einen Sachkundigen auf deren arbeitssicheren Zustand geprüft werden.

### 7.7.3 Elektrischen Anschluss herstellen



## WARNUNG

#### Hohe elektrische Spannung!

Lebensgefahr, Verletzungsgefahr durch elektrischen Schlag aufgrund falschen Anschließens und fehlerhafter Anschlussbelegung.

- ▶ Das Ventil darf nur durch eine Elektrofachkraft oder unter deren Aufsicht angeschlossen werden.
- ▶ Schalten Sie vor der Montage, dem Ziehen und Stecken von Steckverbindern und jeglichen Installationsarbeiten die Anlage spannungsfrei. Sichern Sie die elektrische Einrichtung gegen Wiedereinschalten.
- ▶ Der Ventilmagnet darf nur an einem eigensicheren Stromkreis mit den im „Datenblatt 22047-XH“ genannten, sicherheitstechnischen Höchstwerten angeschlossen werden.
- ▶ Betreiben Sie den Ventilmagneten nicht an Wechselspannung.

#### Explosionsgefahr durch fehlenden Potentialausgleich!

Elektrostatische Vorgänge oder fehlender Potentialausgleich kann zur Explosion führen. Weiterhin kann dies Fehlfunktionen oder unkontrollierte Bewegungen an der Maschine verursachen!

- ▶ Die Grund- bzw. Anschlussplatte, auf der das Ventil aufgebaut ist, muss elektrisch leitfähig und in den Potentialausgleich entsprechend EN 60079-14 und IEC 60364-4-41 einbezogen werden.

#### Explosionsgefahr durch unsachgemäße Montage (nur bei Ausführung Z2)!

Im Klemmenkasten des Ventilmagneten und an der Kabel- und Leitungseinführung sind keine Vorkehrungen zum sicheren Anschluss der Schirmung oder Bewehrung vorhanden. Die Verwendung von Anschlussleitungen mit Schirmung oder Bewehrung kann zur Potentialverschleppung und somit zur Explosionsgefahr führen!

- ▶ Verwenden Sie nur Anschlussleitungen ohne Schirmung oder Bewehrung.

## **VORSICHT**

### **Gefahr von Sach- und Personenschäden!**

Fehlerhafte Energieversorgung kann zu unkontrollierten Ventilbewegungen führen. Diese können möglicherweise ein Fehlverhalten oder einen Ausfall des Ventils bewirken und Verletzungen verursachen.

- ▶ Verwenden Sie ausschließlich ein Netzteil mit sicherer Trennung.
- ▶ Berücksichtigen Sie immer die länderspezifischen Vorschriften.

### **Unkontrolliertes Ziehen und Stecken von Steckverbindern!**

Gerät kann zerstört werden.

- ▶ Trennen Sie das Gerät vor Installationsarbeiten vom Netz oder von der Spannungsquelle oder schalten Sie es sicher spannungsfrei.
- ▶ Stecken oder ziehen Sie nicht den elektrischen Steckverbinder, solange die Spannungsversorgung eingeschaltet ist.

### **Gefahr von Kurzschluss durch fehlende Dichtungen und Verschlüsse!**

Flüssigkeit kann in das Ventil eindringen und einen Kurzschluss verursachen.

- ▶ Stellen Sie vor der Inbetriebnahme sicher, dass alle Dichtungen und Verschlüsse der Steckverbindungen dicht sind.

### **Nur gültig für die elektrische Anschlussart Z2:**

- ▶ Es darf nur die im Lieferumfang verbaute Kabel- und Leitungseinführung verwendet werden.
- ▶ Montieren Sie Kabel- und Leitungseinführungen nur nach Montagevorschrift. Prüfen Sie vor der Montage, ob die Einzelteile der Kabel- und Leitungseinführung vollständig vorhanden sind und dass die Dichtelemente unbeschädigt sind.
- ▶ Die Dichtelemente der Kabel- und Leitungseinführung sind nur für einmalige Verwendung vorgesehen.
- ▶ Verwenden Sie nur Leitungen, die den Anforderungen an die Klemmbereiche der Anschlussklemmen und der Kabel- und Leitungseinführung genügen, siehe „Datenblatt 22047-XH“.
- ▶ Achten Sie bei der Montage auf Dichtheit zwischen Kabel- und Leitungseinführung sowie Klemmenkasten.

### **Gültig für alle elektrischen Anschlussarten (siehe „Datenblatt 22047-XH“):**

- ▶ Beachten Sie bei der Auswahl der Anschlussleitung die Anforderungen an die Temperaturbeständigkeit, bzw. verhindern Sie den Kontakt der Anschlussleitung mit der Oberfläche des Ventilmagneten. Beachten Sie bei der Auswahl und Installation die Vorgaben der EN 60079-14.
- ▶ Verhindern Sie, dass Anschlussleitungen und Litzen abgeknickt werden, um Kurzschlüsse und Unterbrechungen zu vermeiden.
- ▶ Verwenden Sie feindrähtige Leiter nur mit aufgedrehten Aderendhülsen.
- ▶ Verlegen Sie die Anschlussleitung zugentlastet. Der erste Befestigungspunkt darf höchstens 15 cm von der Kabel- und Leitungseinführung entfernt sein.



Der Anschluss des Ventilmagneten kann polaritätsunabhängig erfolgen. Beachten Sie die Angaben in der EN 60079-38 für den Anschluss und Betrieb von elektrischen Geräten und Komponenten: Kabel, die in eigensicheren Systemen verwendet werden, müssen EN 60079-25 entsprechen.

### Anschlussleitungen an Ventilmagneten mit Klemmenkasten anschießen

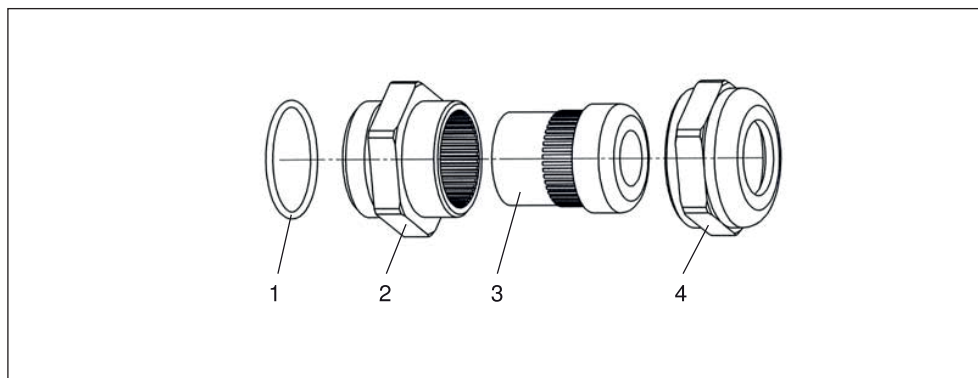


## WARNUNG

### Explosionsgefahr!

Das Öffnen des Klemmenkastens ist bei der elektrischen Anschlussart **K20ZL** (siehe „Datenblatt 22047-XH“) **nicht** erlaubt.

- Die folgenden Teilschritte sind nur gültig für Ventile, die mit einem Ventilmagneten der Ausführung **Z2** geliefert werden. Nur dieser Ventilmagnet ist mit einem Klemmenkasten mit auswechselbarer Kabel- und Leitungseinführung versehen.



**Abb. 3: Kabel- und Leitungseinführung Z2**

- |   |               |
|---|---------------|
| 1 | O-Ring        |
| 2 | Doppelnippel  |
| 3 | Dichteinsatz  |
| 4 | Druckschraube |



Bei Auslieferung des Ventils ist die Kabel- und Leitungseinführung schon in den Klemmenkasten verschraubt.

1. Schalten Sie den relevanten Anlagenteil spannungsfrei und drucklos.
2. Öffnen Sie den Klemmenkasten (Innensechskant, Schlüsselweite 3).
3. Entfernen Sie den Außenmantel der Anschlussleitung und die Isolierung der Einzelleiter. Pressen Sie Aderendhülsen auf die Einzelleiter auf.



Abisolierlänge Einzelleiter 5...5,5 mm

Abisolierlänge Außenmantel der Anschlussleitung:

- Kabel- und Leitungseinführung von Seite Hilfsbetätigungseinrichtung: 25 mm
- Kabel- und Leitungseinführung von Seite Ventilgehäuse: 55 mm

4. Führen Sie die Anschlussleitung durch den Doppelnippel **(2)** in den Klemmenkasten ein.



Der Außenmantel der Anschlussleitung muss im Dichteinsatz **(3)** liegen.

Ansonsten sind der Explosionsschutz und der IP Schutz nicht sicher gestellt.

5. Führen Sie die Einzelleiter in die Anschlussklemme ein und schrauben Sie diese mit den Klemmschrauben fest.  
Anziehdrehmoment der Klemmschrauben 0,4...0,5 Nm
6. Schieben Sie den Dichteinsatz **(3)** und die Druckschraube **(4)** auf den Doppelnippel **(2)** und ziehen Sie die Druckschraube fest. Das Anziehdrehmoment der Druckschraube **(4)** ist vom Durchmesser der verwendeten Anschlussleitung abhängig und darf das maximale Anziehdrehmoment des Doppelnippel **(2)** nicht überschreiten.
7. Montieren Sie den Deckel mit der untergelegter Dichtung. Ziehen Sie die Befestigungsschrauben mit den Federringen diagonal nacheinander an.  
Anziehdrehmoment der Deckelschrauben: 1...1,1 Nm.

**Kabel- und  
Leitungseinführung an  
der gegenüberliegenden  
Seite des Klemmenkastens  
montieren**

1. Entfernen Sie die Verschlusschraube.
2. Demontieren Sie die Kabel- und Leitungseinführung. Dazu schrauben Sie die Kabel- und Leitungseinführung am Doppelnippel **(2)** heraus. Achten Sie darauf, dass Sie den O-Ring **(1)** zwischen Gehäuse und Doppelnippel nicht verlieren.
3. Montieren Sie die Verschlusschraube. Anziehdrehmoment der Verschlusschraube: 1,8...2 Nm.
4. Montieren Sie die Kabel- und Leitungseinführung. Anziehdrehmoment des Doppelnippel **(2)**: 9...10 Nm
5. Montieren Sie die Anschlussleitung wie oben beschrieben.

**Anschlussleitung an  
Leitungsdose anschließen**

Die folgende Montageanleitung ist nur gültig für Ventile, die mit Gerätestecker versehen sind. Die auf die Gerätestecker passenden Leitungsdosen werden mit einer Montageanleitung des Herstellers geliefert. Beachten Sie die Montageanleitung des Herstellers und die Anschlussbelegung (siehe „Datenblatt 22047-XH“)!

- Stecken Sie die Leitungsdose auf den Gerätestecker und verriegeln Sie diesen durch Drehen im Uhrzeigersinn. Leitungsdose und Gerätestecker dürfen nur spannungslos gesteckt und abgezogen werden.

## 8 Inbetriebnahme



### WARNUNG

#### Fehlerhafte Montage!

Wenn das Ventil nicht korrekt montiert wurde, können Personen verletzt und das Ventil oder die Anlage bei der Inbetriebnahme des Ventils beschädigt werden.

- ▶ Nehmen Sie Ihre Anlage erst in Betrieb, nachdem alle Hydraulikanschlüsse und das Ventil vollständig und nach Vorgaben ordnungsgemäß montiert wurden.
- ▶ Achten Sie auf schadhafte Dichtstellen und tauschen Sie defekte Dichtringe sofort aus.
- ▶ Tragen Sie bei Erstinbetriebnahme persönliche Schutzausrüstung.
- ▶ Der Ventilmagnet darf nur in Betrieb genommen werden, wenn das Ventil über die Grund- bzw. Anschlussplatte in den Potentialausgleich einbezogen ist.

#### Unzulässig hoher Betriebsdruck!

Bei Hydraulikanwendungen mit unterschiedlichen Flächenverhältnissen wird der Hydraulikdruck verstärkt und kann bei falscher Auslegung zum Übersteigen des maximal zulässigen Betriebsdrucks führen. Dadurch kann das Ventil bersten oder die Verschlusselemente wegschleudern und zu schweren Verletzungen führen.

- ▶ Stellen Sie vor Inbetriebnahme der Hydraulikanlage sicher, dass der maximal zulässige Druck des Ventils in der Anlage auf keinen Fall überschritten wird.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass in Ihrer Anlage der maximal zulässige Betriebsdruck durch ein Druckbegrenzungselement gesichert ist.

#### Sach- und Personenschäden!

Die Inbetriebnahme des Ventils erfordert grundlegende hydraulische und elektrische Kenntnisse.

- ▶ Das Ventil darf ausschließlich durch qualifiziertes Personal (siehe Kapitel 2.4 „Qualifikation des Personals“) in Betrieb genommen werden.

### HINWEIS

#### Kurzschlussgefahr (nur bei Ausführung Z2)!

Kondenswasser kann sich innerhalb des Klemmenkastens bilden und zum Kurzschluss führen!

- ▶ Lassen Sie das Ventil vor der Inbetriebnahme einige Stunden akklimatisieren, da unter Umständen die Elektronik durch Bildung von Kondenswasser beschädigt werden könnte.

Um das Ventil in Betrieb zu nehmen, gehen Sie wie in den nachfolgenden Abschnitten beschrieben, vor:

#### Anschlussleitung überprüfen

Unabhängig von der Anschlussart gilt für alle Ventile:

- ▶ Lassen Sie die Anschlussleitung vor Erst- oder Wiederinbetriebnahme durch eine Elektrofachkraft oder unter Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft auf ordnungsgemäßen Zustand überprüfen.
- ▶ Ersetzen Sie beschädigte Anschlussleitungen oder beschädigte Steckverbindungen.



## Elektrische Anschlüsse überprüfen / Dichtungen erneuern

### **WARNUNG**

#### **Explosionsgefahr!**

Das Öffnen des Klemmenkastens ist bei der elektrischen Anschlussart **K20ZL** (siehe „Datenblatt 22047-XH“) **nicht** erlaubt.

- ▶ Die folgenden Teilschritte sind nur gültig für Ventile, die mit einem Ventilmagneten der Ausführung **Z2** geliefert werden.

- ▶ Überprüfen Sie das Innere des Klemmenkastens auf Korrosion. Bauen Sie bei sichtbarer Korrosion das Ventil nicht ein.
- ▶ Die elektrischen Anschlüsse im Klemmenkasten sind vor Erst- oder Wiederinbetriebnahme durch eine Elektrofachkraft oder unter Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft auf ordnungsgemäßen Zustand zu überprüfen.
- ▶ Dichtungen unterliegen einem natürlichen Alterungsprozess, deshalb prüfen Sie Dichtungen bei jedem Öffnen des Klemmenkastens auf Beschädigungen und erneuern Sie diese bei Bedarf.

## Hydr. System entlüften



Beachten Sie die Betriebsanleitung des Geräts bzw. der Anlage, in der das Ventil eingesetzt ist.

- ▶ Schalten Sie vor dem eigentlichen Betrieb das Ventil einige Mal unter reduziertem Druck (50 % Betriebsdruck). Dadurch wird die im Ventil verbleibende Luft herausgepresst. Mechanische Beschädigungen durch unzulässig hohe Beschleunigung des Fluids und des Ventilsteuerschiebers werden so vermieden und die Lebensdauer des Ventils wird erhöht.



Schalten Sie das Ventil nicht unter Betriebsdruck, da dies zu Beschädigungen führen kann.

- ▶ Sie können die für den Entlüftungsvorgang notwendige Schaltbewegung des Ventilsteuerschiebers auch durch manuelles Betätigen der Hilfsbetätigungseinrichtung erzielen, siehe Kapitel 9.2 „Hilfsbetätigungseinrichtung bedienen“.

## Dichtheitsprüfung durchführen

- ▶ Stellen Sie sicher, dass im Betrieb am Ventil und an den Anschlüssen keine Druckflüssigkeit austritt.
- ▶ Überprüfen Sie, ob es eine innere Leckage gibt. Die Prüfung hat nach den Möglichkeiten, welche die hydraulische Anlage bietet, zu erfolgen.



Eine innere Leckage kann ventilspezifisch vorhanden sein, hat aber keinen Einfluss auf die Funktionsweise des Ventils.

## 9 Betrieb

### 9.1 Allgemeines



#### VORSICHT

##### Lautes Geräusch!

Bei einer ungünstigen Anordnung von Ventilen können Resonanz- oder Fluidgeräusche, z.B. Pfeifen, entstehen. Im Dauerbetrieb können diese bei Personen zu Gehörschäden oder zu Schäden an den Ventilen führen.

- Kontaktieren Sie in diesem Fall einen Servicetechniker.

Verwenden Sie das Ventil ausschließlich im Leistungsbereich, der im „Datenblatt 22047-XH“ angegeben ist. Für die richtige Projektierung des Hydrauliksystems und dessen Steuerung ist der Maschinen- bzw. Anlagenhersteller verantwortlich. Eine Veränderung von Einstellungen am Ventil ist nicht zulässig.



Angaben zum Betrieb entnehmen Sie bitte der Betriebsanleitung zur hydraulischen Anlage, in die das Ventil eingebaut ist.

Falls Fehler auftreten sollten, siehe Kapitel 14 „Fehlersuche und Fehlerbehebung“.

### 9.2 Hilfsbetätigungseinrichtung bedienen

#### HINWEIS

##### Gefahr von Sachschäden!

Beim unkontrollierten Betätigen der Hilfsbetätigungseinrichtung besteht die Gefahr, dass die Anlage beschädigt wird!

- Betätigen Sie die Hilfsbetätigungseinrichtung nur, wenn sichergestellt ist, dass dadurch keine gefahrbringende Arbeitsbewegung des angeschlossenen Verbrauchers ausgelöst wird.
- Betätigen Sie die Hilfsbetätigungseinrichtung nur, wenn der Druck im Tankkanal 50 bar nicht überschreitet. Oberhalb dieses Druckwertes ist die aufzubringende Betätigungskraft zu groß.
- Betätigen Sie die Hilfsbetätigungseinrichtung nicht mit scharfkantigem Werkzeug.

Die Ventile sind mit einer Hilfsbetätigungseinrichtung versehen. Über diese Hilfsbetätigungseinrichtung kann die Schaltfunktion des Ventils auch dann ausgelöst werden, wenn der Ventilmagnet nicht angesteuert ist.

Die Hilfsbetätigungseinrichtung ist nur für die manuelle Bedienung vorgesehen. Sie ist nicht für häufig wiederkehrende manuelle Betätigungen geeignet.

Die Hilfsbetätigungseinrichtung befindet sich an der ventilabgewandten Seite des Ventilmagneten.

# 10 Instandhaltung und Instandsetzung

## 10.1 Reinigung und Pflege

### **HINWEIS**

#### **Eindringender Schmutz und Flüssigkeiten führen zu Störungen!**

Die sichere Funktion ist durch eindringenden Schmutz und Flüssigkeiten nicht mehr gewährleistet.

- ▶ Achten Sie bei allen Arbeiten am Ventil auf größte Sauberkeit.

#### **Lösemittel und aggressive, leicht entzündliche Reinigungsmittel!**

Aggressive Reinigungsmittel können die Dichtungen und die Oberfläche des Ventils beschädigen und lassen sie schneller altern.

- ▶ Verwenden Sie niemals Lösemittel bzw. aggressive oder leicht entzündliche Reinigungsmittel.

#### **Beschädigung der Hydraulik und Dichtungen!**

Der Wasserdruck eines Hochdruckreinigers kann die Hydraulik und die Dichtungen des Ventils beschädigen. Das Wasser verdrängt die Druckflüssigkeit aus der Hydraulik und den Dichtungen.

- ▶ Verwenden Sie zur Reinigung keinen Hochdruckreiniger.

Zur Reinigung und Pflege des Ventils beachten Sie Folgendes:

- ▶ Verschließen Sie alle Öffnungen mit geeigneten Schutzkappen/-einrichtungen.
- ▶ Überprüfen Sie, ob alle Dichtungen und Verschlüsse der Steckverbindungen fest sitzen, damit bei der Reinigung keine Feuchtigkeit in das Ventil eindringen kann.
- ▶ Entfernen Sie äußerlichen Schmutz und halten Sie empfindliche und wichtige Bauelemente wie Ventilmagnete sauber.
- ▶ Entfernen Sie Staub- und Schmutzablagerungen auf dem Ventil in regelmäßigen Abständen.

## 10.2 Inspektion und Wartung



### WARNUNG

#### Unkontrollierte Maschinenbewegungen!

Verletzungsgefahr durch Wartungsarbeiten an eingeschalteter Maschine.

- ▶ Wenn nicht ausdrücklich anders vorgeschrieben, schalten Sie die Maschine bei jeglichen Arbeiten über den Hauptschalter aus, schließen Sie diesen ab und ziehen Sie den Schlüssel ab.

Folgende Inspektions-, Prüfungs- und Wartungsarbeiten sind regelmäßig durchzuführen. Die Zeitabstände dafür sind - auch in Abhängigkeit von den Betriebsbedingungen - so zu wählen, dass Mängel, mit denen gerechnet werden muss, rechtzeitig festgestellt werden. Die Überprüfung ist mindestens jedoch alle **drei Jahre gerechnet ab Herstellungsdatum des Ventils** vorzunehmen. Das Herstellungsdatum des Ventils ist dem Typschild zu entnehmen.



Vor Erstinbetriebnahme oder Wiederinbetriebnahme des Ventils in einer Anlage ist zu prüfen, ob eine Wartung des Ventils erforderlich ist. Diese ist bei Bedarf dann durchzuführen.

Bestellinformationen für Dichtungssätze finden Sie in Kapitel 10.6 „Ersatzteile“.

Im Interesse einer langen Lebensdauer und Funktionstüchtigkeit nehmen Sie in Ihren Wartungsplan für die Gesamtanlage folgende Tätigkeiten auf:

1. Schalten Sie den relevanten Anlagenteil spannungsfrei und drucklos.
2. Entfernen Sie äußerlichen groben Schmutz.

#### **VORSICHT!** Sach- und Personenschäden durch elektrostatische Aufladung!

- ▶ Reinigen Sie zur Vermeidung elektrostatischer Aufladung das Ventil nur mit einem feuchten Tuch.

3. Überprüfen Sie alle äußeren Verschraubungen auf Vollständigkeit und festen Sitz.
4. Überprüfen Sie die Anschlussleitung auf festen Sitz und auf Beschädigungen. Sollten Beschädigungen sichtbar sein, erneuern Sie die Anschlussleitung.
5. Kontrollieren Sie das Ventil auf äußere Leckage. Ersetzen Sie gegebenenfalls Dichtungen (siehe Kapitel 10.5 „Äußere Leckagen beheben“).
6. Überprüfen Sie die rote Leuchtdiode (Anzeige des Betriebszustandes) auf Funktion und Beschädigung (relevant bei der elektrischen Anschlussart K20ZL).

**10.2.1 Zusätzliche Inspektion und Wartung bei Ventilen mit Klemmenkasten****WARNING****Explosionsgefahr!**

Das Öffnen des Klemmenkastens ist bei der elektrischen Anschlussart **K20ZL** (siehe „Datenblatt 22047-XH“) **nicht** erlaubt.

- Die folgenden Teilschritte sind nur gültig für Ventile, die mit einem Ventilmagneten der Ausführung **Z2** geliefert werden.



Bestellinformationen für Dichtungssätze finden Sie im Kapitel 10.6 „Ersatzteile“.

1. Prüfen Sie die Kabel- und Leitungseinführung, Verschlusschraube und Anschlussleitung auf festen Sitz.
2. Öffnen Sie den Klemmenkasten und erneuern Sie beschädigte Dichtungen.
3. Überprüfen Sie das Innere des Klemmenkastens auf Korrosion. Korrosion deutet auf Undichtigkeiten hin. Bauen Sie bei sichtbarer Korrosion das Ventil aus und lassen Sie es instandsetzen.
4. Überprüfen Sie die Vergussmasse des Ventilmagneten, innen liegende Leitungen und Litzen des Ventilmagneten auf sichtbare Beschädigungen. Bauen Sie bei sichtbaren Beschädigungen das Ventil aus und lassen Sie es instandsetzen.
5. Überprüfen Sie alle Schrauben und Anschlüsse auf festen Sitz.
6. Überprüfen Sie alle Anschlussleitungen auf Beschädigungen. Erneuern Sie die Anschlussleitung, wenn Schäden sichtbar sein sollten.
7. Die Dichtelemente der Kabel- und Leitungseinführung sind nur zur einmaligen Verwendung vorgesehen. Erneuern Sie die Kabel- und Leitungseinführung nach jedem Lösen, Ersatzteile siehe Kapitel 10.6.
8. Montieren Sie den Deckel des Klemmenkastens mit untergelegter Dichtung wieder. Ziehen Sie die Befestigungsschrauben mit den Federringen diagonal nacheinander an. Anziehdrehmoment der Deckelschrauben: 1...1,1 Nm.

### 10.3 Wartungsplan

Ventile sind wartungsarm, wenn Sie sie bestimmungsgemäß verwenden. Damit das Ventil lange und zuverlässig läuft, empfiehlt Bosch Rexroth, die Hydraulikanlage und das Ventil regelmäßig zu kontrollieren.

#### 10.3.1 Leckage prüfen

Prüfen Sie das Ventil auf Leckage. Die frühzeitige Erkennung von Druckflüssigkeitsverlust kann helfen, Fehler zu identifizieren und zu beseitigen. Bosch Rexroth empfiehlt Ihnen deshalb, das Ventil bzw. die Anlage stets sauber zu halten.

#### 10.3.2 Geräuschentwicklung prüfen

Prüfen Sie das Ventil auf Geräuschentwicklung. Über die Geräuschentwicklung oder die Erhöhung der Geräuschentwicklung kann ein möglicher Ausfall einer oder mehrerer Komponenten frühzeitig erkannt und Folgeschäden vermieden werden.

#### 10.3.3 Befestigungselemente prüfen

Prüfen Sie die Befestigungselemente auf festen Sitz. Sämtliche Befestigungselemente sind bei abgeschalteter, druckloser und abgekühlter Anlage zu überprüfen.

### 10.4 Instandsetzung



## WARNUNG

#### Explosionsgefahr durch unsachgemäße Instandsetzung!

Bei unsachgemäßer Instandsetzung ist im nachfolgenden Betrieb der Explosionsschutz nicht mehr gegeben!

- Das Ventil darf für die Reparatur nur soweit zerlegt werden, wie dies in dieser Betriebsanleitung beschrieben ist.
- Defekte Teile dürfen nur durch neue, baugleiche Bauteile in Erstausrüsterqualität ersetzt werden.

### 10.5 Äußere Leckagen beheben

Äußere Leckagen an der Ventilanschlussfläche können vor Ort behoben werden. Sonstige Leckagen müssen durch Fachpersonal des Herstellers behoben werden.

#### 10.5.1 Leckage an der Ventilanschlussfläche beheben

1. Bauen Sie das Ventil aus, siehe Kapitel 11 „Demontage und Ausbau“.
2. Überprüfen Sie die Auflageflächen für die Dichtringe am Ventil auf Sauberkeit und Beschädigungen.
3. Überprüfen Sie Senkungen und Dichtringe der Anschlussflansche auf Sauberkeit und Beschädigungen.
4. Trocknen Sie die Anschlussfläche und die Auflagefläche mit geeigneten Reinigungsmaterialien.
5. Montieren Sie die neuen Dichtungen.
6. Montieren Sie das Ventil wieder auf die Auflagefläche, siehe Kapitel 7 „Montage“.

## 10.6 Ersatzteile

### Dichtungssatz Ventilanschlussfläche

**Tabelle 8: Ersatz Dichtungssatz Ventilanschlussfläche**

Ersatzteil	Materialnummer
FKM-Dichtungssatz für die Ventilanschlussfläche	<b>R900075700</b>



Beachten Sie die Eignung der Dichtungsmaterialien für die verwendete Druckflüssigkeit! Siehe „Datenblatt 22047-XH“.

### Ersatzteilkit Klemmenkasten

**Tabelle 9: Ersatzteil Klemmenkasten Variante Z2**

Ersatzteil	Materialnummer
Ersatzteilkit Klemmenkasten	<b>R961007801</b>
beinhaltet:	
1 x Flachdichtung für Klemmenkasten	
1 x Verschlusschraube mit O-Ring	
1 x Kabel- und Leitungseinführung mit O-Ring	
4 x Federringe für Klemmenkasten	
4 x Zylinderschrauben für Klemmenkasten	

### Ventilbefestigungsschrauben



Die Angaben zu den Ventilbefestigungsschrauben finden Sie im „Datenblatt 22047-XH“.

Bei Fragen zu Ersatzteilen wenden Sie sich bitte an Ihrem zuständigen Bosch Rexroth-Service:

Bosch Rexroth AG  
Service Hydraulics  
Bürgermeister-Dr.-Nebel-Str. 8  
97816 Lohr am Main  
Tel: +49 (0) 9352/40 50 60  
service@boschrexroth.de

Die Adressen unserer Landesvertretungen finden Sie unter:  
[www.boschrexroth.com/adressen](http://www.boschrexroth.com/adressen)

## 11 Demontage und Ausbau



### WARNUNG

#### **Gefahr von Sach- und Personenschäden an unter Druck oder unter Strom stehenden Anlagenteilen!**

Bei Arbeiten an unter Druck oder unter Strom stehenden Anlagenteilen besteht die Gefahr der Verletzung durch heraustretende Druckflüssigkeit oder elektrischen Strom.

- Vor der Demontage überprüfen, ob die Hydraulikanlage drucklos und die elektrische Ansteuerung spannungslos ist.



### VORSICHT

#### **Herabfallen eines nicht vollständig demontierten Ventils!**

Ein nicht vollständig demontiertes Ventil kann herabfallen und somit zu Verletzungen führen.

- Sichern Sie das Ventil während der Demontage gegen Herunterfallen.

Halten Sie ausreichend große Auffangbehälter, genügend Putzlappen und mediumbindende Materialien bereit, um austretende Druckflüssigkeit aufzufangen bzw. zu binden.

1. Schalten Sie den relevanten Anlagenteil spannungsfrei und drucklos.
2. Lösen Sie elektrische Anschlüsse fachgerecht.
3. Stellen Sie ein Gefäß zum Sammeln der auslaufenden Druckflüssigkeit bereit.
4. Lösen Sie die Ventilbefestigungsschrauben des Ventils mit geeignetem Werkzeug.
5. Entfernen Sie die Ventilbefestigungsschrauben und lösen Sie das Ventil von der Anschlussfläche.
6. Sammeln Sie auslaufende Druckflüssigkeit im bereitgestellten Gefäß und entsorgen Sie diese fachgerecht.
7. Soll das Ventil zur Instandsetzung an den Hersteller zurückgeschickt werden, verschließen Sie die Ventilanschlussfläche mit der mitgelieferten Schutzplatte oder schützen Sie diese durch eine gleichwertige Verpackung, um Verschmutzungen und Beschädigungen zu vermeiden.
8. Verschließen Sie die Hydraulikkanäle der Anschlussplatte (kundenseitig), um Verschmutzung zu vermeiden.

Bei Austausch des Ventils erfolgen die weiteren Schritte analog der Montage, siehe Kapitel 7 „Montage“.



## 12 Entsorgung

### 12.1 Umweltschutz

Achtloses Entsorgen des Ventils und der Druckflüssigkeit kann zu Umweltverschmutzungen führen.

- ▶ Entsorgen Sie das Produkt und die Druckflüssigkeit daher nach den nationalen Bestimmungen Ihres Landes.
- ▶ Entsorgen Sie Reste von Druckflüssigkeit entsprechend den jeweils gültigen Sicherheitsdatenblättern für diese Druckflüssigkeit.
- ▶ Beachten Sie zur umweltgerechten Entsorgung des Ventils die folgenden Hinweise.

### 12.2 Rückgabe an Bosch Rexroth AG

Die von uns hergestellten Hydraulikprodukte können zur Entsorgung kostenlos an uns zurückgegeben werden. Sie dürfen bei der Rücksendung keine unangemessenen Fremdstoffe oder Fremdkomponenten enthalten. Ventile sind vor deren Rücksendung zu entleeren. Die Komponenten sind frei Haus an folgende Adresse zu liefern:

Bosch Rexroth AG  
Service Industriehydraulik  
Bürgermeister-Dr.-Nebel-Straße 8  
97816 Lohr am Main  
Deutschland

### 12.3 Verpackungen

Für regelmäßige Lieferungen können auf Wunsch Mehrwegsysteme eingesetzt werden.

Die Materialien für Einwegverpackungen sind überwiegend Pappe, Holz und Styropor. Diese können problemlos der Verwertung zugeführt werden. Aus ökologischen Gründen sollte auf Einwegverpackungen beim Rücktransport an Bosch Rexroth verzichtet werden.

### 12.4 Eingesetzte Materialien

Bosch Rexroth Hydraulikkomponenten enthalten keine Gefahrstoffe, die sie bei bestimmungsgemäßem Gebrauch freisetzen werden. Im Normalfall sind daher keine negativen Auswirkungen auf Mensch und Umwelt zu befürchten.

Die Ventile bestehen im Wesentlichen aus:

- Gusseisen
- Stahl
- Aluminium
- Kupfer
- Kunststoffen
- Elektronikbauteilen und -baugruppen
- Elastomeren

## 12.5 Recycling

Durch den hohen Metallanteil können Hydraulikprodukte überwiegend stofflich wiederverwertet werden. Um eine optimale Metallrückgewinnung zu erreichen, ist eine Demontage in einzelne Baugruppen erforderlich. Die Metalle, die in den elektrischen und elektronischen Baugruppen enthalten sind, können mittels spezieller Trennverfahren ebenfalls zurückgewonnen werden.

# 13 Erweiterung und Umbau



## WARNUNG

### Explosionsgefahr durch unzulässigen Umbau!

Jeglicher nicht zugelassene Umbau führt zum Erlöschen des Explosionsschutzes.

- ▶ Es dürfen keine über das in dieser Betriebsanleitung beschriebene Maß hinausgehenden Umbauten vorgenommen werden.

# 14 Fehlersuche und Fehlerbehebung

## 14.1 So gehen Sie bei der Fehlersuche vor

- ▶ Gehen Sie auch unter Zeitdruck systematisch und gezielt vor. Wahlloses, unüberlegtes Demontieren und Verstellen von Einstellwerten kann schlimmstenfalls dazu führen, dass die ursprüngliche Fehlerursache nicht mehr ermittelt werden kann.
- ▶ Verschaffen Sie sich einen Überblick über die Funktion des Ventils im Zusammenhang mit der Gesamtanlage.
- ▶ Versuchen Sie zu klären, ob das Ventil vor Auftreten des Fehlers die geforderte Funktion in der Gesamtanlage erbracht hat.
- ▶ Versuchen Sie Veränderungen der Gesamtanlage, in welche das Ventil eingebaut ist, zu erfassen:
  - Wurden die Einsatzbedingungen oder der Einsatzbereich des Ventils verändert?
  - Wurden Veränderungen (z.B. Umrüstungen) oder Reparaturen am Gesamtsystem (Maschine/Anlage, Elektrik, Steuerung) oder am Ventil ausgeführt? Wenn ja, welche?
  - Wurde das Ventil bzw. die Maschine bestimmungsgemäß betrieben?
  - Wie zeigt sich die Störung?
- ▶ Bilden Sie sich eine klare Vorstellung über die Fehlerursache. Befragen Sie ggf. den unmittelbaren Bediener oder Maschinenführer.

**Störungstabelle** Das Ventil ist störungsunempfindlich, wenn die vorgeschriebenen Einsatzbedingungen, insbesondere die Ölqualität und die Betriebstemperatur, eingehalten werden.

**Tabelle 10: Störungstabelle**

Fehler	Mögliche Ursache(n)	Abhilfe
Ventil schaltet nicht	Elektrischer Anschluss unterbrochen, kein Stromdurchgang	
	• Kabelbruch	Anschlussleitung tauschen
	• Ventilmagnet elektrisch defekt	Ventil ausbauen und instandsetzen lassen
	• Kein Druck an P	Druck an Anschluss P prüfen bzw. wiederherstellen
	• Steuerschieber klemmt durch Verschmutzung	Versuchen, den Steuerschieber gegebenenfalls durch Betätigen der Hilfsbetätigungseinrichtung zu lösen. Siehe Kapitel 9.2 "Hilfsbetätigungseinrichtung bedienen". Bei Misserfolg: Ventil ausbauen und durch neues Ventil ersetzen.
	Kontaktschwierigkeiten an der Anschlussklemme	Befestigungsschrauben der Anschlussklemme prüfen und mit einem Drehmomentschlüssel anziehen. Beachten Sie dabei Kapitel 7 „Montage“.
Äußere Leckage	Dichtung defekt	
	• Dichtung an Anschlussfläche defekt	Ventil ausbauen und Dichtungen tauschen
	• Sonstige Leckagen	Ventil ausbauen und durch neues Ventil ersetzen

Bei Störungen durch Verschmutzung ist zusätzlich zur Instandsetzung unbedingt die Ölqualität zu überprüfen und gegebenenfalls durch geeignete Maßnahmen wie Spülen oder zusätzlichen Einbau von Filtern zu verbessern.

## 15 Technische Daten

Die Technischen Daten Ihres Ventils finden Sie im „Datenblatt 22047-XH“.

## 16 Anhang

### 16.1 Anschriftenverzeichnis

**Ansprechpartner für  
Service und Ersatzteile**

Bosch Rexroth AG  
Bürgermeister-Dr.-Nebel-Straße 8  
97816 Lohr am Main  
Deutschland

Telefon           +49 (0) 9352/40 50 60  
E-Mail            service@boschrexroth.de

**Zentrale**

Bosch Rexroth AG  
Zum Eisengießer 1  
97816 Lohr am Main  
Deutschland

Telefon           +49 (0) 9352/40 30 20  
E-Mail            my.support@boschrexroth.de

Die Adressen unserer Landesvertretungen und Vertriebsgesellschaften finden Sie  
unter [www.boschrexroth.com/adressen](http://www.boschrexroth.com/adressen)

## 17 Konformitätserklärung


**EU-Konformitätserklärung - Original**  
**EU declaration of conformity**

Dok.-Nr. / Doc. No.: DCTC 31001-004

Datum / Date: 08.06.2021

- ☐ nach Maschinenrichtlinie 2006/42/EG / in accordance with Machinery Directive 2006/42/EC  
☐ nach Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU / in accordance with Low Voltage Directive 2014/35/EU  
☐ nach EMV-Richtlinie 2014/30/EU / in accordance with EMC Directive 2014/30/EU  
☐ nach Druckgeräte-Richtlinie 2014/68/EU / in accordance with Pressure Equipment Directive 2014/68/EU  
☒ nach ATEX-Richtlinie 2014/34/EU / in accordance with ATEX Directive 2014/34/EU  
☐ nach RoHS-Richtlinie 2011/65/EU / in accordance with RoHS Directive 2011/65/EU

Hiermit erklärt der Hersteller, / The manufacturer

**Bosch Rexroth AG, Zum Eisengießer 1, 97816 Lohr am Main, DEUTSCHLAND**

dass das nachstehende Produkt / hereby declares that the product below

Bezeichnung / Name: **Wege-Sitzventile, direktgesteuert, mit Magnetbetätigung / Directional seat valves, direct operated, with solenoid actuation**  
 Typ / Type: **SE6..6X/...XM...** (nach Datenblatt 22047-XH / according to data sheet 22047-XH)  
 Kennzeichnung / Marking **I M2**

Typ / Type: **SE6..6X/...XH...** (nach Datenblatt 22047-XH / according to data sheet 22047-XH)  
 Kennzeichnung / Marking **II 2G**

in Übereinstimmung mit oben genannte(n) Richtlinie(n) entwickelt, konstruiert und gefertigt wurde. / was developed, designed and manufactured in compliance with the above-mentioned directive(s).

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser EU-Konformitätserklärung trägt der Hersteller. / This EU declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Angewandte harmonisierte Normen / Harmonized Standards applied:

Nicht elektrischer Teil / Non-electrical part **EN 80079-36:2016, EN 80079-37:2016, EN 80079-38:2016 (XM)**

EU-Baumusterprüfbescheinigung Nr. des Ventilmagneten /

EU type examination certificate no. of the valve solenoid **BVS 08 ATEX E 023**

IECEx Konformitätsbescheinigung des Ventilmagneten /

IECEx Certificate of Conformity of the valve solenoid **IECEx BVS 07.0008**

Weitere Erläuterungen / Further explanations:

Die Montage- und Installationshinweise gemäß Produktdokumentation 22047-XH sind zu beachten. / The assembling and installation instructions according to the manual 22047-XH have to be followed.

Eine Kopie der technischen Unterlagen dieses Gerätes wird bei der notifizierten Stelle 0637 IBExU aufbewahrt. / A copy of the technical documentation of this device is kept by the notified body 0637 IBExU.

Lohr am Main  
Ort / Place

08.06.2021  
Datum / Date

i.V.   
Dr. Georg Schoppel, DC-IH/EPV  
Produktentwicklung Ventile /  
Product Engineering Valves

ppa.   
Dr. Falk Zwicker, DC-IH/FC  
Leitung Finanzen und Administration  
Industriehydraulik /  
Vice President Finance and  
Administration Industrial Hydraulics

Änderungen im Inhalt der EU-Konformitätserklärung sind vorbehalten. Derzeit gültige Ausgabe auf Anfrage.  
We reserve the right to make changes to the content of the EU Declaration of Conformity. Current issue on request.

Seite Page 1 / 1

 RA50121683  
 DCTC-31001-004\_KOE\_M\_DE\_EN\_2021-06-08.docx

## 18 Index

► <b>A</b>			► <b>M</b>		
Abkürzungen	8		Montage	23	
Anhang	44		► <b>N</b>		
Anschlussplatten	24, 39		Nicht bestimmungsgemäße		
Anschriftenverzeichnis	44		Verwendung	10	
Auspacken	23		Notwendiges Werkzeug	24	
► <b>B</b>			► <b>O</b>		
Befestigungselemente	38		Oberflächenschutz	23	
Bestimmungsgemäße Verwendung	9		► <b>P</b>		
Betrieb	34		Pflichten des Betreibers	15	
► <b>D</b>			Potentialausgleich	28	
Darstellung	7		Produktbeschreibung	17	
Demontage	40		Produktschäden	16	
► <b>E</b>			Produktspezifische		
Einbaubedingungen	23		Sicherheitshinweise	13	
Entsorgung	41		► <b>Q</b>		
Ersatzteile	39		Qualifikation	11	
► <b>F</b>			► <b>R</b>		
Fehlersuche	42		Rückgabe	41	
► <b>G</b>			► <b>S</b>		
Gerätegruppen und Kategorien	20		Sachschäden	16	
Geräuschentwicklung	38		Schutzausrüstung	15	
Gültigkeit der Dokumentation	7		Sicherheitshinweise	9, 12	
► <b>H</b>			Störungstabelle	43	
Hilfsbetätigungseinrichtung	34		Symbole	8	
► <b>I</b>			► <b>T</b>		
Inbetriebnahme	32		Technische Daten	43	
Inspektion	36		Transport	21	
Instandhaltung	35		Typschild	18	
Instandsetzung	35, 38		► <b>U</b>		
► <b>K</b>			Umbau	42	
Kabel- und Leitungseinführung	29		Umweltschutz	41	
Konformitätserklärung	45		► <b>V</b>		
Korrosion	14		Ventilanschlussplatte	24	
► <b>L</b>			Ventileinsatz	15	
Lagerung	21		Verpackungen	41	
Leckage	38		► <b>W</b>		
Leitungseinführung	30		Wartung	36	
Lieferumfang	17		Wartungsplan	38	
			► <b>Z</b>		
			Zubehör	24	



**Bosch Rexroth AG**

Zum Eisengießer 1  
97816 Lohr am Main  
Deutschland  
Tel. +49 (0) 9352/40 30 20  
[my.support@boschrexroth.de](mailto:my.support@boschrexroth.de)  
[www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com)